

A 303

de	Gebrauchsanweisung Injektormodul
da	Brugsanvisning Injektormodul
en	Operating instructions Injector module
es	Instrucciones de manejo Módulo inyector
fi	Käyttöohje Suorasuihkumoduuli
fr	Mode d'emploi Module à injection
hr	Upute za uporabu Injektorski modul
it	Istruzioni d'uso Modulo a iniezione
nl	Gebruiksaanwijzing injectormodule
no	Bruksanvisning injektormodul
pt	Instruções de utilização Módulo injetor
sl	Navodila za uporabo Injektorski modul
sv	Bruksanvisning injektormodul



de	4
da	11
en	18
es	25
fi	32
fr	39
hr	46
it	53
nl	60
no	67
pt	74
sl	81
sv	88



Hinweise zur Anleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Injektormodule	8
Injektormodule einsetzen	8
Injektormodul entnehmen	8
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:	9
Pipetten einordnen	9
Vollpipetten	9



Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .



Mit Hilfe dieses Moduls können maschinell wiederaufbereitbare Laborgeräte in einem Miele Reinigungsautomaten für Laborgeräte aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten für Laborgeräte sowie die Informationen der Hersteller der Laborgeräte zu beachten.

Das Injektormodul A 303 ist für die Aufbereitung von Pipetten ausgelegt.

Das Modul kann bis zu 98 Pipetten mit einer maximalen Länge von 450 mm aufnehmen. Bei der Aufbereitung dürfen sich die Körper von Vollpipetten nicht berühren, was die Kapazität des Moduls verringert.

Für die Aufbereitung das Programm Pipetten verwenden.

Damit ein ausreichender Spüldruck gegeben ist, darf nur ein Modul A 303 in den Unterkorb A 150 eingesetzt werden. Das Modul ist nur auf der rechten Seite einsetzbar. Der zweite Modulanschluss kann für ein anderes Modul genutzt werden.

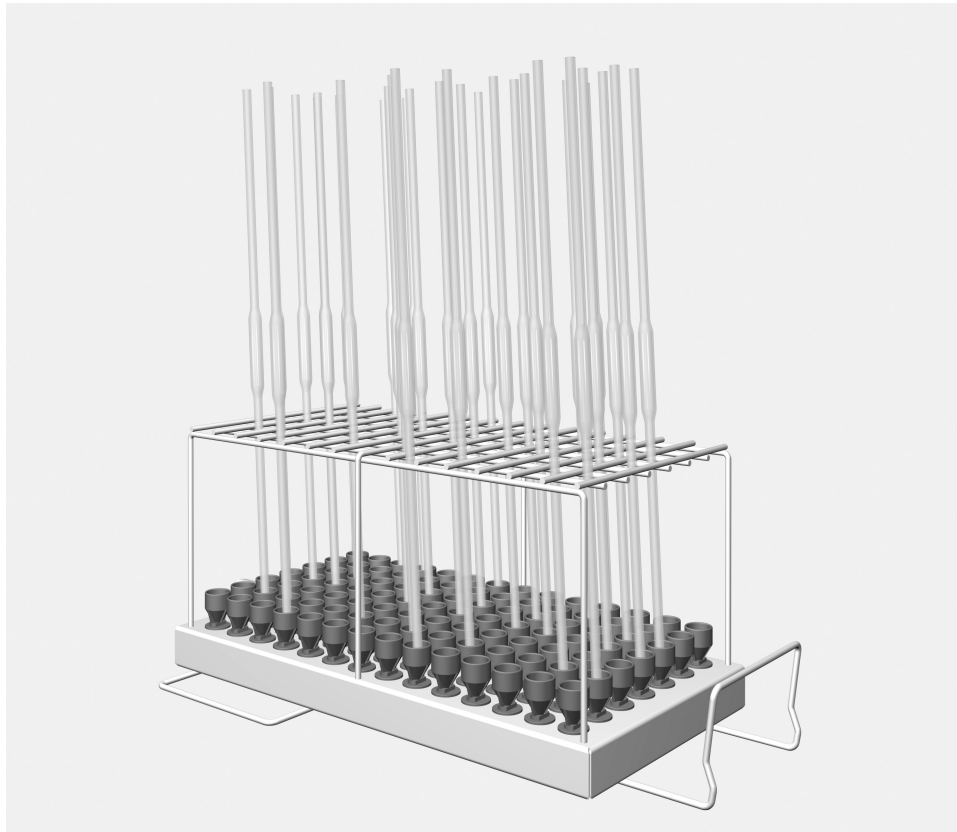
Bei der Verwendung dieses Moduls können keine Oberkörbe eingesetzt werden.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird der Reinigungs- und Desinfektionsautomat als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.





– Injektormodul A 303, Höhe 185 mm, Breite 225 mm, Tiefe 471 mm.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie dieses Modul benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Modul.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Das Modul ist ausschließlich für die in der Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich. Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel "Instandhaltungsmaßnahmen" in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden. Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.



Vor dem Einsetzen der Pipetten muss die Durchgängigkeit für die Spülflotte sichergestellt sein.

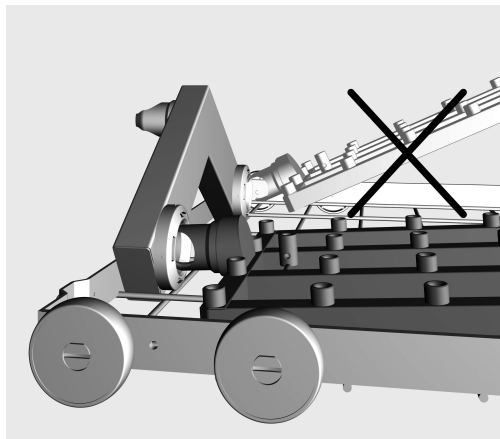
Injektormodule

⚠ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.

Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.

Injektormodule einsetzen

Das Injektormodul nur in den Unterkorb A 150 einsetzen. Die Düsen müssen beim Einsetzen nach oben zeigen.



- Stecken Sie das Injektormodul mit dem Anschlussstutzen in einem flachen Winkel in die Wasserankopplung ein.
- Rasten Sie anschließend das Modul durch Herunterdrücken in die Verstreben des Korbs ein.

Injektormodul entnehmen

Den Korb nicht an dem Injektormodul aus dem Reinigungsautomaten herausziehen.

Das Modul könnte sich lösen oder die Wasserankopplung könnte beschädigt werden.

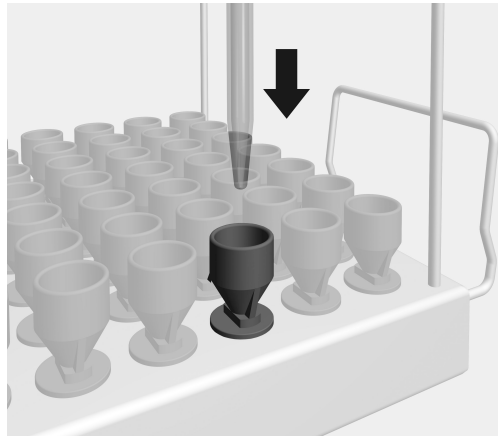
- Lösen Sie das Modul aus der Verrastung und ziehen Sie es in einem flachen Winkel aus der Wasserankopplung heraus. Wählen Sie dabei den Winkel nicht zu steil, da durch die Hebelwirkung die Ankopplung und der Anschlussstutzen beschädigt werden können.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:

- Sind die eingesetzten Module richtig an die Wasserversorgung der Körbe angekoppelt?

Pipetten einordnen

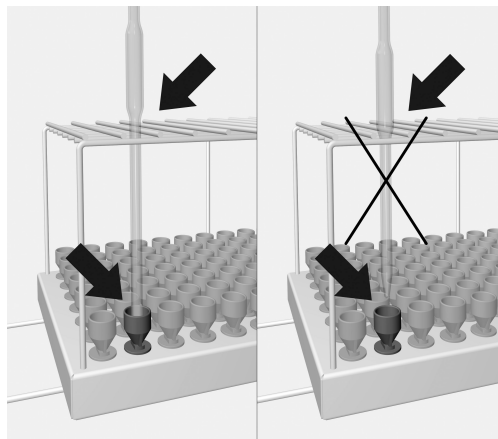
Das Modul kann bis zu 98 Pipetten mit einer maximalen Länge von 450 mm aufnehmen. Bei der Aufbereitung dürfen sich die Körper von Vollpipetten nicht berühren, was die Kapazität des Moduls verringert.



- Die Pipetten mit der Spitze nach unten durch das Haltegitter in einen Trichter stellen.

Vollpipetten

Die Körper von Vollpipetten dürfen sich nicht berühren.



- Passt der Pipettenkörper nicht durch das Haltegitter, muss das Auslaufrohr so lang sein, dass die Spitze der Pipette einen Trichter erreicht.

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	11
Retningslinjer vedrørende brugen	12
Spørgsmål og tekniske problemer.....	12
Medfølgende udstyr	13
Bortskaffelse af emballagen	13
Råd om sikkerhed og advarsler	14
Anvendelsesteknik	15
Injektormoduler.....	15
Injektormodul sættes i.....	15
Injektormodul tages ud.....	15
Kontroller ved hver fyldning og inden hver programstart:	16
Pipetter placeres.....	16
Fuldpipetter	16



Advarsler

⚠ Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en option med piletasterne, og gem indstillingen ved tryk på *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en særlig skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger | .



da - Retningslinjer vedrørende brugen

Ved hjælp af dette modul kan laboratorieudstyr, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i en Miele rengøringsmaskine til laboratorieudstyr. Følg også brugsanvisningen til rengøringsmaskinen til laboratorieudstyr og informationerne fra producenterne af laboratorieudstyret.

Injektormodul A 303 er beregnet til rengøring af pipetter.

Der kan anbringes op til 98 pipetter med en maksimal længde på 450 mm i modulet. Fuldpipetternes kroppe må ikke berøre hinanden under rengøringen, hvorved modulets kapacitet reduceres.

Anvend programmet Pipetter til rengøringen.

For at sikre et tilstrækkeligt spuletryk må der kun sættes et modul A 303 i underkurven A 150. Modulet kan kun sættes i i højre side. Den anden modultilslutning kan anvendes til en anden model.

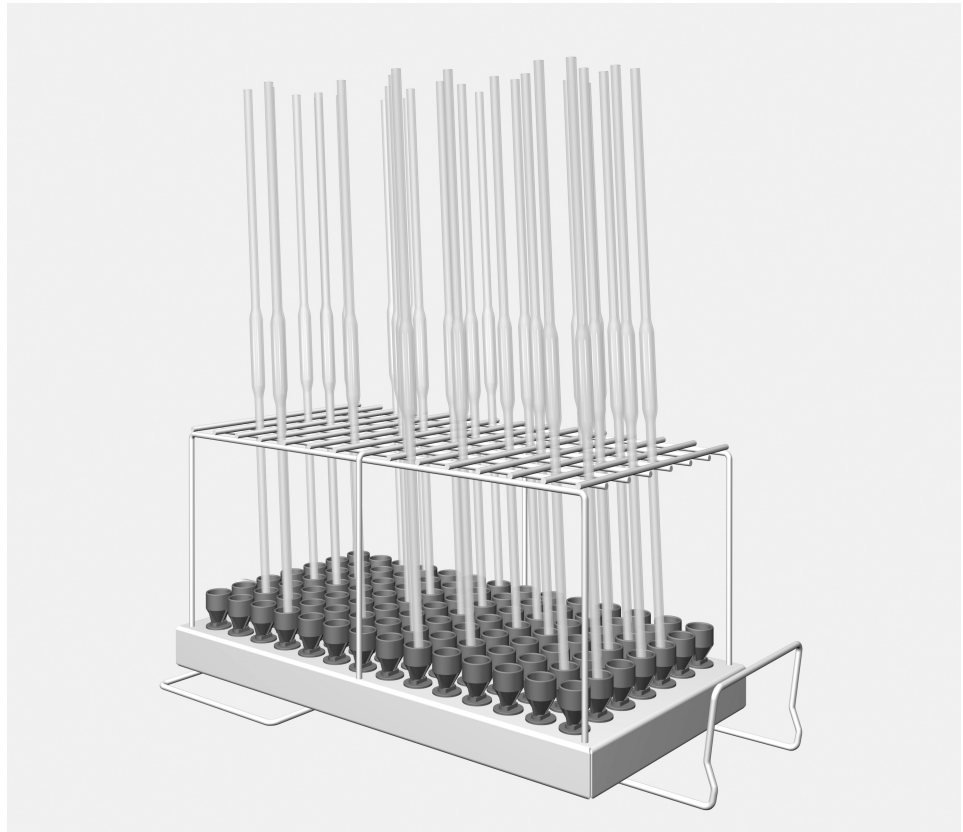
Dette modul kan ikke anvendes samtidig med en overkurv.

I det følgende betegnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som maskinen. Genanvendelige laboratorieglass og -utensilier kaldes i denne brugsanvisning generelt for utensilier, når disse ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Teknisk Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.





- Injektormodul A 303, højde 185 mm, bredde 225 mm, dybde 471 mm.

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs venligst brugsanvisningen, inden modulet tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på modulet undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

 Brugsanvisningen til maskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

► Modulet er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Komponenter som fx dyser må kun udskiftes med Miele-tilbehør eller originale reservedele. Enhver anden anvendelse, ombygning og ændringer er ikke tilladt og kan være farlig.

Miele hæfter ikke for skader, der opstår på grund af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

► Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.

► Rengør udelukkende utensilier, der af producenten er deklareret egnet til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke rengøringsråd.

► Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i maskinen.

► Sæt altid kun tomme moduler uden utensilier i kurvene. Kontroller, at modulerne er rigtigt fastlåst, inden de fyldes.

Modulerne skal være tømt helt, inden de tages ud.

Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget og evt. medføre tilskadekomst, fx i tilfælde af glasbrud.

► Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.



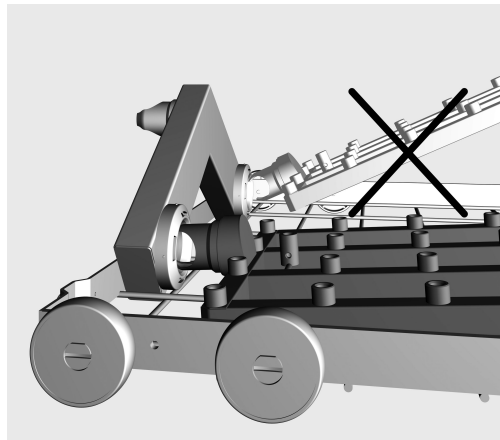
Inden anbringelse af pipetterne skal det sikres, at vandet kan trænge igennem disse.

Injektormoduler

⚠ Sæt altid kun tomme moduler uden utensilier i kurvene. Kontroller, at modulerne er rigtigt fastlåst, inden de fyldes. Modulerne skal være helt tømt, inden de tages ud. Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget og evt. medføre tilskadekomst, fx i tilfælde af glasbrud.

Injektormodul sættes i

Injektormodulet må kun anbringes i underkurv A 150. Dyserne skal pege opad, når modulet sættes i.



- Stik injektormodulet med tilslutningsstudsene ind i vandtilkoblingen i en flad vinkel.
- Fastgør derefter modulet i kurvens stivere ved at trykke det nedad.

Injektormodul tages ud

Træk ikke kurven ud af maskinen ved at tage fat i injektormodulet. Ellers er der risiko for, at modulet løsnes, eller at vandtilkoblingen beskadiges.

- Frigør modulet fra fastlåsningen, og træk det ud af vandtilkoblingen i en flad vinkel. Vinklen må ikke være for stejl, da tilkoblingen og tilslutningsstudsene ellers kan blive beskadiget pga. vægtstangseffekten.

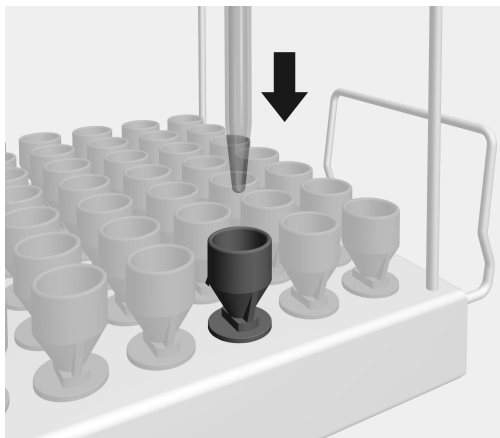


Kontroller ved hver fyldning og inden hver programstart:

- Er de anvendte moduler koblet rigtigt til kurvenes vandforsyning?

Pipetter placeres

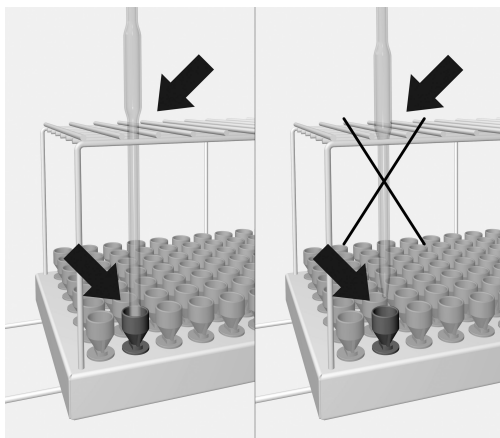
Der kan anbringes op til 98 pipetter med en maksimal længde på 450 mm i modulet. Fuldpipetternes kroppe må ikke berøre hinanden under rengøringen, hvorved modulets kapacitet reduceres.



- Stik pipetterne gennem holdegitteret ned i en tragt med spidsen nedad.

Fuldpipetter

Fuldpipetters kroppe må ikke berøre hinanden.



- Hvis pipettekroppen ikke kan gå ned i holdegitteret, skal pipetterøret være så langt, at spidsen når en tragt.

Notes about these instructions	18
Correct application	19
Queries and technical problems.....	19
Items supplied	20
Disposal of the packing material	20
Warning and Safety instructions	21
Areas of application	22
Injector modules	22
Inserting an injector module.....	22
Removing an injector module.....	22
Before loading the machine and before starting a programme	23
Loading pipettes	23
Volumetric	23



Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow button and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.



Re-usable laboratory utensils can be reprocessed using this module in a Miele laboratory washer-disinfector. Follow the instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the laboratory utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 303 injector module is set up for reprocessing pipettes.

The module can take up to 98 pipettes, maximum length 450 mm. During reprocessing the body of volumetric pipettes must not touch each other as this would reduce the capacity of the module.

Use the **Pipettes** programme.

To ensure adequate pressure is used, only one A 303 module may be placed in an A 150 lower basket. The module must only be placed in the right hand side. The second module connection can be used with a different type of module.

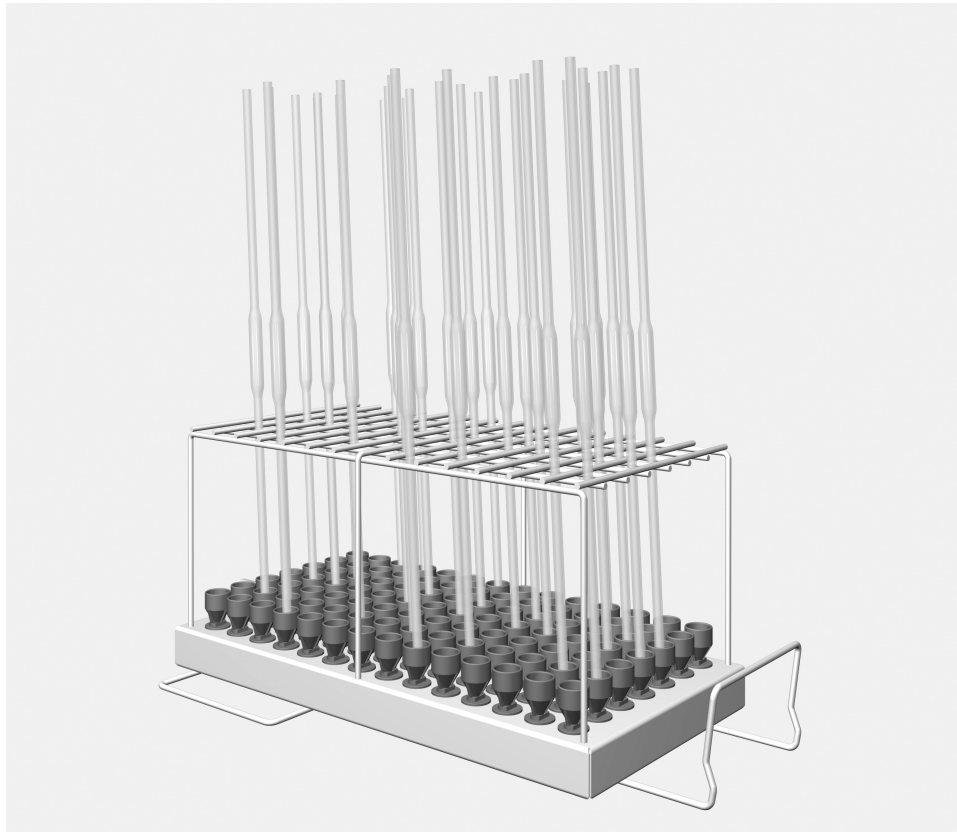
When using this module do not use an upper basket.

Laboratory glassware and laboratory utensils for reprocessing are referred to as the wash load if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your Washer-Disinfector or go to www.miele-professional.com.





- Injector module A 303, height 185 mm, width 225 mm, depth 471 mm.

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.



To avoid the risk of accidents and damage to this module please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

⚠ Please also read the Operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

► This module is only for use in the areas of application as defined in the Operating instructions. Components such as injector nozzles must only be replaced with Miele accessories or original parts. Any other application, modification or change is unauthorised and could be dangerous.

Miele cannot be held liable for damage caused by unauthorised use or incorrect operation.

► Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the "Maintenance" section in the Operating instructions for the washer-disinfector.

► Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.

► Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Broken glass items must not be processed in the washer-disinfector.

► Only place empty, unloaded modules in baskets. Check that they are correctly engaged before loading them.

Modules must be completely emptied before taking them out.

Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the wash load and cause injury should glassware be broken.

► The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage caused by non-compliance with these Warning and Safety Instructions.



en - Areas of application

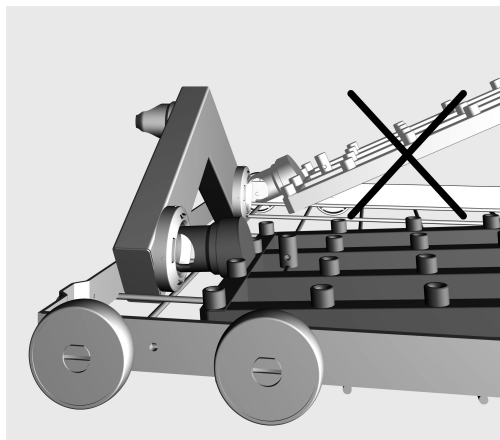
Before placing pipettes in the injector unit, please make sure that all hollow sections are free of blockages.

Injector modules

⚠ Only place empty, unloaded modules in baskets. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before taking them out. Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the wash load and cause injury should glassware be broken.

Inserting an injector module

This injector module is only suitable for use in lower basket A 150. The injector nozzles must point upwards.



- Carefully slide the injector module in and connect it to the water connection point.
- Then press down on the module to secure it on the rails in the basket.

Removing an injector module

Do not attempt to pull the basket out of the washer-disinfector by the injector module. The module could come loose or the water connection point could suffer damage.

- Release the module from its position, then carefully pull it off the water connection point. Do not pull it off at too steep an angle as any levering action could damage both the connection point and the coupling.

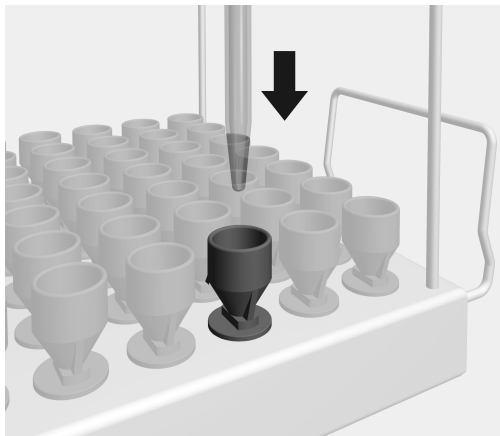


Before loading the machine and before starting a programme

- Check that the baskets and modules are correctly connected to the water supply.

Loading pipettes

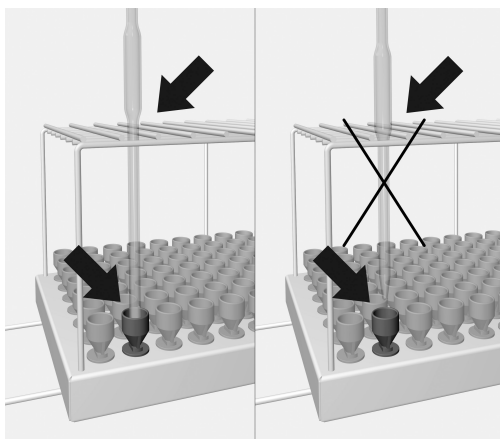
The module can take up to 98 pipettes, maximum length 450 mm. During reprocessing the body of volumetric pipettes must not touch each other as this would reduce the capacity of the module.



- Insert the pipettes downwards through the frame into the funnels with the pointed end facing downwards.

Volumetric pipettes

The body of volumetric pipettes must not touch each other.



- If the body of a pipette does not fit through the frame, the outflow tube will need to be long enough for the pipette to reach the funnel.



es - Contenido

Indicaciones para las instrucciones	25
Uso apropiado.....	26
Preguntas y problemas técnicos	26
Volumen de suministro.....	27
Eliminación del embalaje de transporte	27
Advertencias e indicaciones de seguridad	28
Técnica de aplicación.....	29
Módulo inyector.....	29
Colocación del módulo inyector	29
Extracción del módulo inyector.....	29
Compruebe en la carga y antes del inicio del programa:	30
Colocación de las pipetas	30
Pipetas volumétricas	30



Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .



Con la ayuda de este módulo es posible tratar a máquina dispositivos de laboratorio retratables en una termodesinfectora para dispositivos de laboratorio. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la termodesinfectora para dispositivos de laboratorio, así como la información del fabricante de los dispositivos de laboratorio.

El módulo inyector A 303 ha sido diseñado para tratar pipetas.

El módulo puede alojar hasta 98 pipetas con una longitud máxima de 450 mm. Durante el tratamiento, los cuerpos de las pipetas volumétricas no deberán entrar en contacto, lo cual reduce la capacidad del módulo.

Utilizar el programa para el tratamiento Pipetas.

A fin de contar con una presión de lavado suficiente, únicamente se podrá colocar un módulo A 303 en el cesto inferior A 150. El módulo sólo se puede instalar en el lateral derecho. La segunda conexión para módulos se puede utilizar para otro módulo.

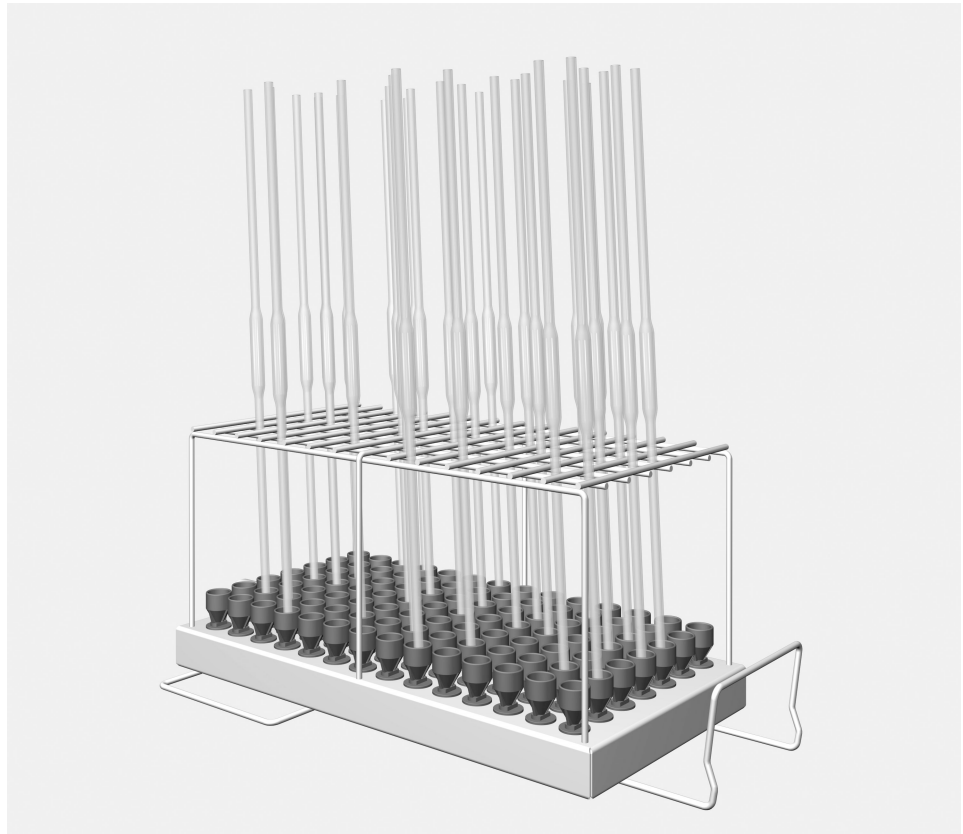
Cuando se utiliza este módulo no se podrá introducir ningún cesto superior.

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará "termodesinfectoras". Los cristales y utensilios de laboratorio retratables se denominarán de forma general como "utensilios" cuando estos no se definan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su termodesinfectora o en www.miele-professional.com.





- Módulo inyector A 303 altura 185 mm, anchura 225 mm, profundidad 471 mm

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.



es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este módulo. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

⚠ Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la termodesinfectora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

► El uso del módulo está limitado exclusivamente a los ámbitos de aplicación indicados en las instrucciones de manejo. Los componentes, como p. ej. toberas, sólo se podrán sustituir por repuestos originales de Miele. Cualquier otro tipo de utilización, modificaciones o cambios no están permitidos y pueden resultar peligrosos. Miele no se hace responsable de los daños ocasionados por el uso indebido o por el manejo incorrecto del módulo.

► Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo "Medidas de Mantenimiento" de las instrucciones de manejo de su termodesinfectora.

► Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como reutilizables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.

► La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones peligrosas. Los utensilios con cristales rotos no se pueden tratar en la termodesinfectora.

► Coloque siempre únicamente módulos vacíos sin utensilios en los cestos. Compruebe antes de cada carga que la retención está correctamente.

Los módulos deberán estar completamente vacíos antes de sacarlos. Si se introducen o se sacan módulos cargados los utensilios podrían resultar dañados y, en el caso de rotura de cristal, provocar lesiones.

► El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias y avisos concernientes a la seguridad.



Antes de colocar pipetas debe garantizarse que el agua de lavado pueda llegar a las cavidades huecas.

Módulo inyector

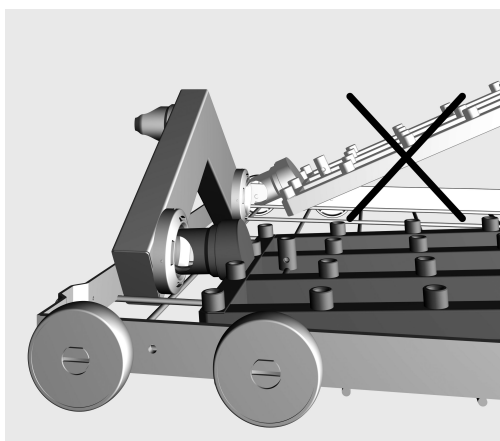
⚠ Coloque siempre únicamente módulos vacíos sin utensilios en los cestos. Compruebe antes de cada carga que la retención está correctamente.

Los módulos deberán estar completamente vacíos antes de sacarlos.

Si se introducen o se sacan módulos cargados, los utensilios podrían resultar dañados y, en el caso de rotura de cristal, provocar lesiones.

Colocación del módulo inyector

El módulo inyector sólo se puede instalar en el cesto inferior A 150. Las toberas deberán mirar hacia arriba al colocarlo.



- Conecte el módulo inyector con las boquillas de conexión formando un ángulo pequeño con el acoplamiento del agua.
- Encaje a continuación el módulo presionándolo hacia abajo en los refuerzos del cesto.

Extracción del módulo inyector

No extraer el cesto situado en el módulo inyector de la termodesinfectora.

El módulo podría soltarse o podría resultar dañado el acoplamiento para el agua.

- Suelte el módulo del enclavamiento y extráigalo del acoplamiento para el agua formando un ángulo pequeño. Al hacerlo, seleccione un ángulo que no quede demasiado inclinado, ya que el acoplamiento y las boquillas de conexión podrían resultar dañadas debido al efecto palanca.

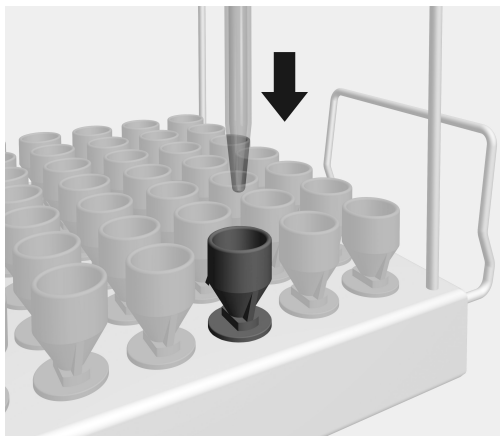


Compruebe en la carga y antes del inicio del programa:

- ¿Están los módulos introducidos bien acoplados al suministro de agua de los cestos?

Colocación de las pipetas

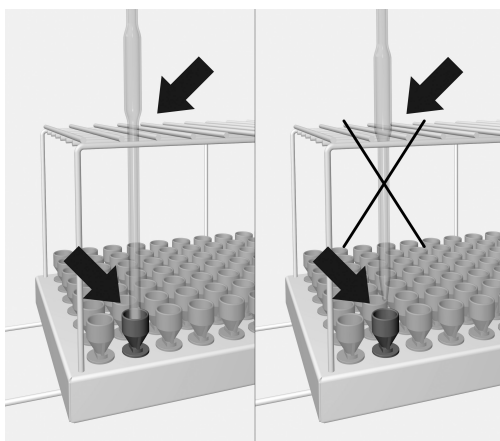
El módulo puede alojar hasta 98 pipetas con una longitud máxima de 450 mm. Durante el tratamiento, los cuerpos de las pipetas volumétricas no deberán entrar en contacto, lo cual reduce la capacidad del módulo.



- Colocar las pipetas en un embudo con la punta hacia abajo a través de la rejilla soporte.

Pipetas volumétricas

Los cuerpos de las pipetas no deben tocarse entre sí.



- Si la pipeta no cupiese a través de la rejilla de soporte, el extremo inferior deberá ser lo suficientemente largo para que la punta de la pipeta llegue a un embudo.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen.....	32
Määräystenmukainen käyttö	33
Kysymykset ja tekniset ongelmat	33
Vakiovarusteet	34
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	34
Tärkeitä turvallisuusohjeita.....	35
Käyttötekniikkaa.....	36
Suorasuihkumoduulit.....	36
Suorasuihkumoduulin asettaminen paikalleen	36
Suorasuihkumoduulin irrotus.....	36
Tarkista vaunua täyttäessäsi/ennen ohjelman käynnistämistä:	37
Pipettien asettaminen moduuliin	37
Täyspitkät pipetit	37



Varoituksia

⚠ Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät desinfektorin näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset | .



Tämän moduulin avulla voit käsitellä koneellisen puhdistuksen ja desinfioinnin kestäviä laboratoriotavaroita Mielen desinfektoreissa. Noudata tällöin sekä desinfektorin käyttöohjetta että käsiteltävien laboratoriotavaroiden valmistajien antamia ohjeita.

Suorasuihkumoduuli A 303 on varustettu pipettien puhdistusta varten.

Moduuliin mahtuu kerrallaan jopa 98 pipettiä, joiden pituus on enintään 450 mm. Täyspitkien pipettien runko-osat eivät saa ottaa kiinni toisiinsa, mikä vaikuttaa moduulin kapasiteettiin.

Käytä puhdistukseen ohjelmaa Pipetit.

Jotta vedenpaine pysyisi riittävänä, alakoriin A 150 saa asettaa vain yhden moduulin A 303. Moduulin voi asettaa vain korin oikeaan reunaan. Korin toiseen moduuliliitintään voi liittää toisenlaisen moduulin.

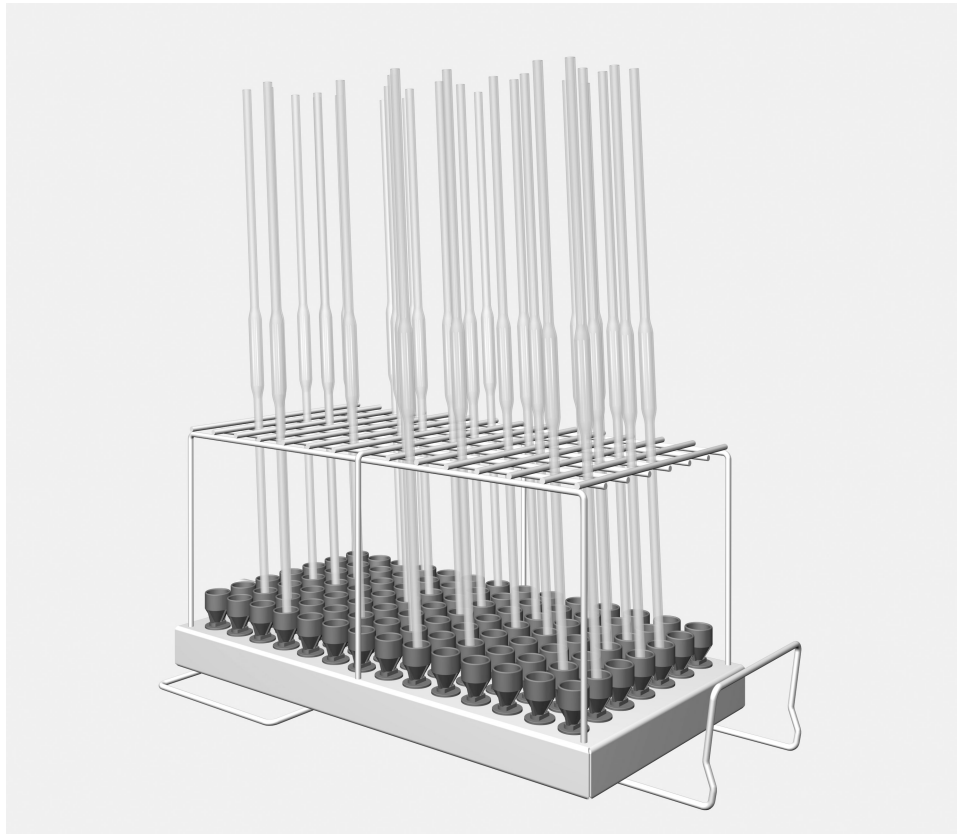
Tätä moduulia käytettäessä desinfektoriin ei saa asettaa yläkoreja.

Tässä käyttöohjeessa puhdistus- ja desinfiointiautomaateista käytetään nimitystä "desinfektori". Laboratoriolaseista ja välineistä yleisnimitystä "välineet", mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät desinfektorin käyttöohjeen takakanasta tai osoitteesta www.miele-professional.com.





- Suorasuihkumoduuli A 303, korkeus 185 mm, leveys 225 mm, syvyys 471 mm.

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää moduulia. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja moduulin rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös desinfektorin käyttöohje – erityisesti kohta "Tärkeitä turvallisuusohjeita".

- Tätä moduulia saa käyttää ainoastaan käyttöohjeessa mainittuun käyttötarkoitukseen. Moduulin osia, kuten suuttimia, saa vaihtaa vain samanlaisiin alkuperäisiin Miele-varaosiin. Kaikenlainen muu käyttö ja moduulin muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilanteiden välttämiseksi. Miele ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat moduulin asiattomasta tai käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä.
- Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto desinfektorin käyttöohjeen kappaleessa "Huoltotoimet" annettujen ohjeiden mukaan.
- Käsittele desinfektorissa ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia puhdistus- ja desinfiointiohjeita.
- Rikkoutuneet lasit voivat aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran konetta täyttäessäsi ja tyhjentäessäsi. Älä koskaan laita koneeseen rikkoutunutta lasitavaraa.
- Aseta koreihin vain tyhjiä moduuleja. Varmista aina ennen moduulin täyttöö, että se on kiinnitetty kunnolla. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen kuin otat ne pois korista. Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, korissa olevat tavarat voivat mennä rikki, ja esim. lasin rikkoutuessa sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja.
- Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä konetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.



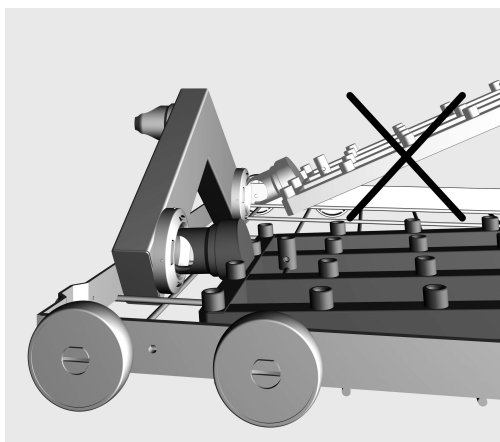
Varmista ennen pipettien asettamista vaunuun, että pesuvesi pääsee varmasti virtaamaan niiden läpi.

Suorasuihkumoduulit

⚠ Aseta koreihin vain tyhjiä moduuleja. Varmista aina ennen moduulin täyttöä, että se on kiinnitetty kunnolla. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen kuin otat ne pois korista. Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, korissa olevat tavarat voivat mennä rikki, ja esim. lasin rikkoutuessa sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja.

Suorasuihkumoduulin asettaminen paikalleen

Aseta suorasuihkumoduuli vain alakoriin A 150. Suutinten on osoitettava ylöspäin.



- Työnnä suorasuihkumoduulin liitäntäkaulus vesiliitäntään suorassa kulmassa.
- Napsauta moduuli lopuksi paikalleen painamalla sitä korin ristikoita vasten.

Suorasuihkumoduulin irrotus

Älä vedä koria ulos desinfektorista tarttumalla suorasuihkumoduuliin.

Moduuli voi irrota tai sen vesiliitäntä vahingoittua.

- Napsauta moduuli irti ja vedä se suorassa kulmassa pois vesiliitännästä. Älä nosta moduulia liian jyrkässä kulmassa, se voi vahingoittaa vesiliitäntää ja liitäntäkaulusta.

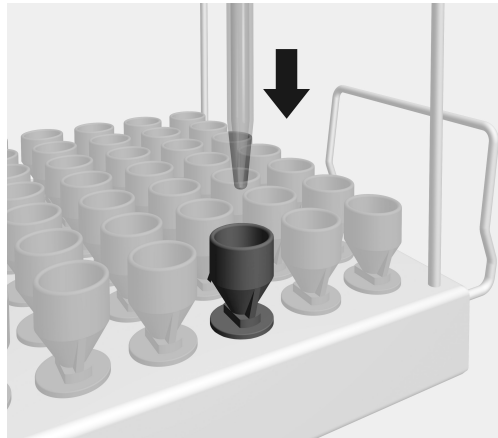


Tarkista vaunua täyttäessäsi/ennen ohjelman käynnistämistä:

- Ovatko moduulit kunnolla kiinni korien vesiliitännöissä?

Pipettien asettaminen moduuliin

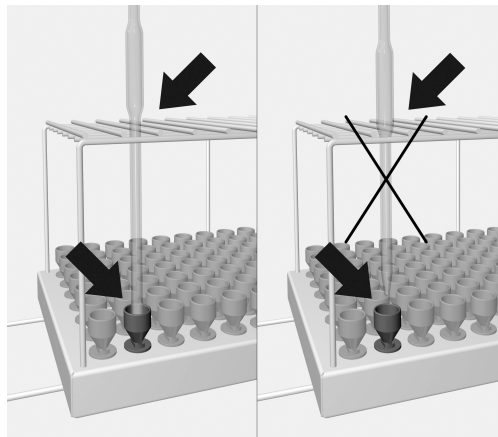
Moduuliin mahtuu kerrallaan jopa 98 pipettiä, joiden pituus on enintään 450 mm. Täyspitkien pipettien runko-osat eivät saa ottaa kiinni toisiinsa, mikä vaikuttaa moduulin kapasiteettiin.



- Aseta pipetit tukirtilän läpi kärki alaspäin suppiloiden sisään.

Täyspitkät pipetit

Täyspitkien pipettien runko-osat eivät saa ottaa kiinni toisiinsa.



- Jos pipetin runko ei mahdu tukirtilän läpi, pipetin alemman putken on oltava niin pitkä, että pipetin kärki ulottuu pidikesuppilon sisään.

fr - Table des matières

Remarques concernant le mode d'emploi	39
Utilisation conforme	40
Questions et problèmes techniques	40
Accessoires fournis	41
Nos emballages	41
Consignes de sécurité et mises en garde	42
Technique d'utilisation	43
Modules à injection	43
Introduire les modules à injection	43
Retirer le module à injection	43
Contrôles à effectuer avant chaque chargement / début de programme	44
Disposer les pipettes	44
Pipettes volumétriques	44



Avertissements

 Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels.
Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Les instructions contiennent des informations à respecter impérativement.

Informations supplémentaires et remarques

Les informations supplémentaires et les remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple :

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche **OK**.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple :

Menu Réglages .



A l'aide de ce module, il est possible de traiter des instruments adaptés à un traitement en machine dans un laveur-désinfecteur Miele pour instruments. Il faut pour ce faire respecter le mode d'emploi du laveur-désinfecteur pour instruments ainsi que les informations du fabricant des instruments.

Le module à injection A 303 est conçu pour le traitement des pipettes.

Le module peut accueillir jusqu'à 98 pipettes d'une longueur maximale de 450 mm. Lors du traitement, les pipettes volumétriques ne doivent pas se toucher, ce qui diminue la capacité du module.

Pour le traitement, utilisez le programme Pipettes.

Pour que la pression nécessaire au lavage soit suffisante, seul un module A 303 doit être utilisé dans le panier inférieur A 150. Le module peut uniquement être introduit du côté droit. La deuxième connexion au module peut être utilisée pour un autre module.

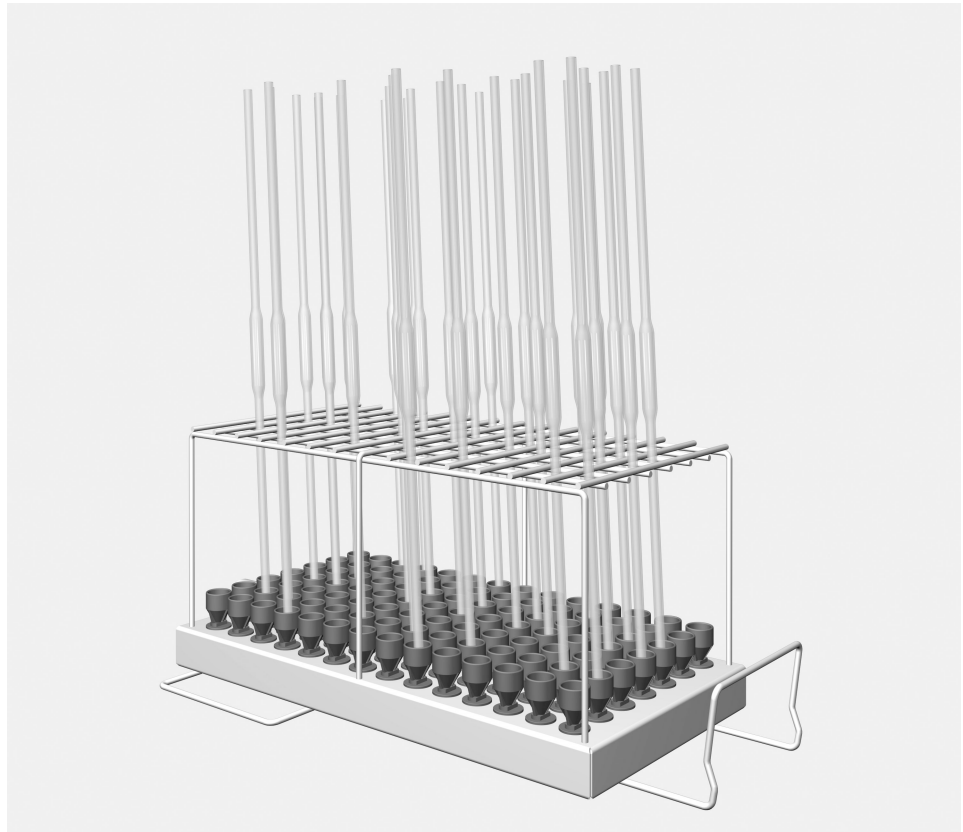
Lors de l'utilisation de ce module, il n'est pas possible d'utiliser de paniers supérieurs.

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur-désinfecteur. Le terme général "instruments à laver" servira à désigner les instruments et verreries de laboratoire réutilisables dont la nature précise n'est pas spécifiée.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.





- Module à injection A 303, hauteur 185 mm, largeur 225 mm, profondeur 471 mm.

Nos emballages

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser ce module. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

► Le module ne doit être utilisé que dans le cadre prévu au mode d'emploi. Les éléments qui le composent, tels que les buses, ne doivent être remplacés que par des pièces d'origine Miele. Toute modification ou autre utilisation du module est à proscrire et peut être source de danger pour l'utilisateur.

Miele décline toute responsabilité en cas de dommages survenus suite à un défaut d'utilisation ou à une utilisation non conforme.

► Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.

► Traitez uniquement dans le laveur-désinfecteur les instruments réutilisables qui ont été déclarés comme pouvant être traités en machine par le fabricant et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ce dernier.

► Les bris de glace peuvent entraîner des blessures graves lors du chargement / déchargement. Une charge avec bris de glace ne peut pas être traitée au laveur-désinfecteur.

► Introduisez uniquement des modules vides sans instruments dans les paniers. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct.

Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait. Lors de l'introduction ou du retrait de modules remplis, les instruments à laver peuvent être endommagés, et entraîner par ex. des blessures en cas de bris de verre.

► Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.



Avant d'installer les pipettes, il faut s'assurer du passage pour le bain lessiviel.

Modules à injection

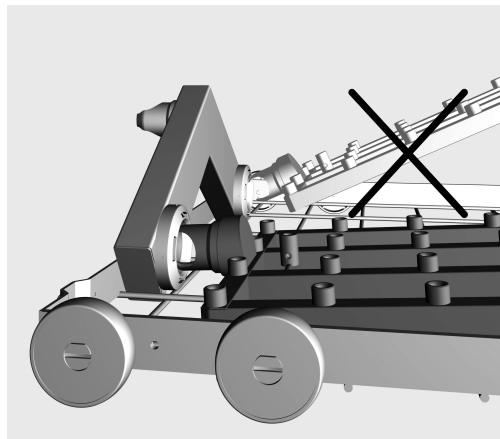
⚠ Introduisez uniquement des modules vides sans instruments dans les paniers. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct.

Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait.

Lors d'introduction ou de retrait de modules remplis, les instruments à laver peuvent être endommagés et peuvent entraîner des blessures en cas de bris de verre, par ex.

Introduire les modules à injection

Introduisez le module à injection uniquement dans le panier inférieur A 150. Lors de l'insertion, les gicleurs doivent être dirigés vers le haut.



- Introduisez le module à injection avec le raccord à un angle plat dans le raccordement à l'eau.
- Enclenchez pour terminer, le module en poussant vers le bas dans les entretoises du panier.

Retirer le module à injection

Ne retirez pas du laveur-désinfecteur le panier sur le module à injection.

Le module n'a pas pu être détaché ou le raccordement à l'eau a pu être endommagé.

- Détachez le module du dispositif d'encliquetage et retirez du raccordement à l'eau à un angle plat. Pour ce faire, ne choisissez pas un angle trop raide, car en raison de l'effet de levier, le raccordement et le raccord peuvent être endommagés.

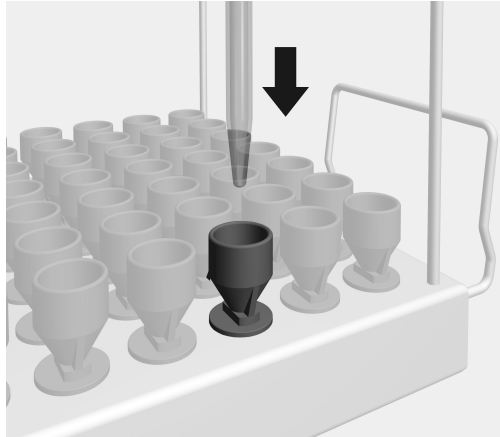


Contrôles à effectuer avant chaque chargement / début de programme

- Les modules utilisés sont-ils correctement couplés à l'arrivée d'eau ?

Disposer les pipettes

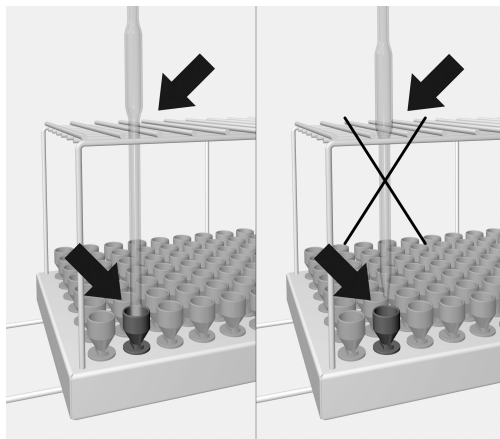
Le module peut accueillir jusqu'à 98 pipettes d'une longueur maximale de 450 mm. Lors du traitement, les pipettes volumétriques ne doivent pas se toucher, ce qui diminue la capacité du module.



- Placez les pipettes avec la pointe vers le bas à travers la grille de support dans un entonnoir.

Pipettes volumétriques

Les pipettes volumétriques ne doivent pas se toucher.



- Si la pipette ne passe pas à travers la grille de support, le montant du bas doit être suffisamment long pour que la pointe de la pipette atteigne un entonnoir.



Napomene uz upute	46
Namjenska uporaba	47
Pitanja i tehnički problemi.....	47
Sadržaj isporuke	48
Zbrinjavanje transportne ambalaže	48
Sigurnosne napomene i upozorenja	49
Tehnika primjene	50
Injektorski moduli.....	50
Postavljanje injektorskih modula	50
Vađenje injektorskog modula	50
Kod punjenja i prije svakog početka programa provjerite:	51
Raspoređivanje pipeta.....	51
Pune pipete	51



Upozorenja

 Napomene istaknute na takav način sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu. Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Opciju odaberite pomoću tipke sa strelicom te postavku pohranite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .



Uz pomoć ovog modula može se strojno obraditi laboratorijski pribor za višestruko korištenje s Miele uređajem za pranje laboratorijskog pribora. Prije korištenja modula potrebno je proučiti upute za uporabu uređaja za pranje, kao i informacije proizvođača laboratorijskog pribora.

Injektorski modul A 303 je prilagođen za obradu pipeta.

Modul može prihvatiti do 98 pipeta maksimalne dužine 450 mm. Tijekom obrade tijela punih pipeta ne smiju se dodirivati, što smanjuje kapacitet modula.

Za obradu upotrebljavajte program *Pipete*.

Zbog dovoljnog tlaka pranja u donju se košaru A 150 smije postaviti samo jedan modul A 303. Modul se postavlja samo na desnu stranu. Drugi priključak za modul može se koristiti za neki drugi modul.

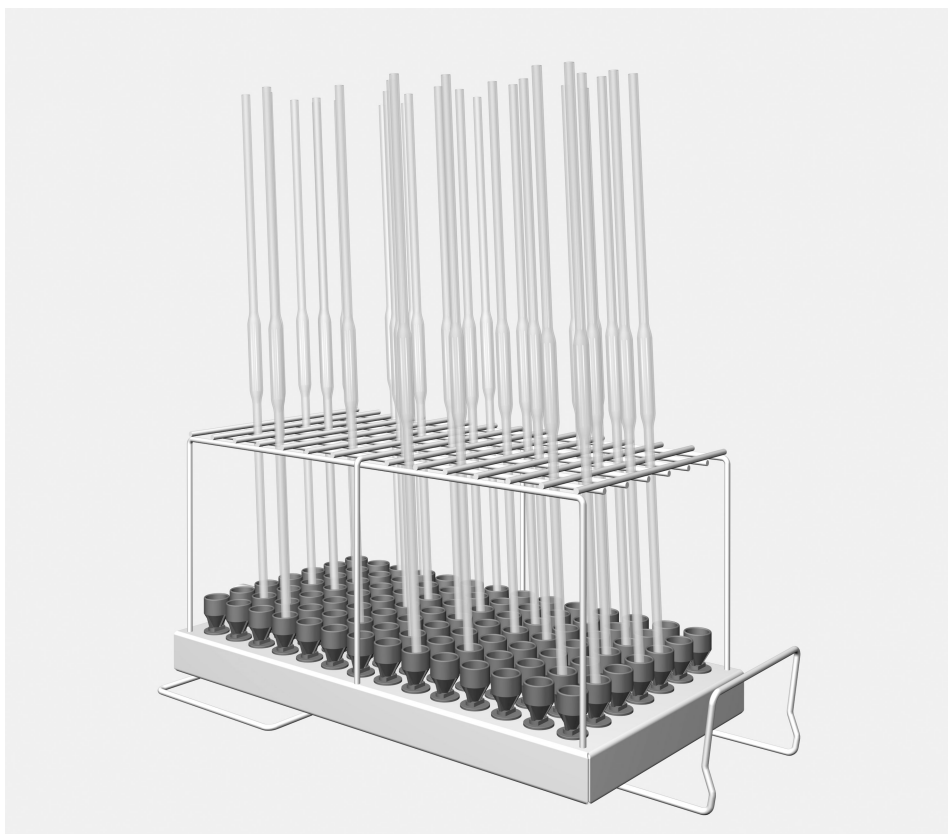
Kada se upotrebljava ovaj modul ne može se umetati gornja košara.

U nastavku ovih uputa za uporabu se uređaj za pranje i dezinfekciju označava kao uređaj za pranje. Višekratno laboratorijsko staklo i laboratorijski pribor u ovim se uputama označavaju kao materijali, ukoliko nisu pobliže definirani.

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih problema molimo javite se u Miele. Podatke za kontakt možete pronaći na stražnjoj stranici uputa za uporabu Vašeg uređaja za pranje i dezinfekciju ili na www.miele-professional.com.





- Injektorski modul A 303, visine 185 mm, širine 225 mm, dubine 471 mm.

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.



Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovog modula. Na taj način štitite sebe i izbjegavate štetu na modulu. Pažljivo čuvajte ove upute za uporabu.

 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Uporaba modula dozvoljena je isključivo u svrhu koja je navedena u ovim uputama. Komponente, kao što su primjerice sapnice, zamjenjuju se samo Miele priborom ili originalnim zamjenskim dijelovima. Svaki drugi način uporabe, pregradnja i promjene nisu dozvoljeni te mogu biti opasni. Miele ne preuzima odgovornost za oštećenja nastala nepropisnom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.
- ▶ Svakodnevno kontrolirajte sva kolica, košare, module i umetke prema naputcima danim u poglavlju "Održavanje" u Uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Obradujte isključivo materijal kojeg je dotični proizvođač označio kao materijal koji se može obrađivati u uređaju i pridržavajte se specifičnih napomena za obradu.
- ▶ Lom stakla može dovesti do opasnih ozljeda kod punjenja i pražnjenja.
- ▶ Stavite uvijek prazne module bez posuđa u košare. Provjerite prije svakog punjenja točnu aretaciju. Moduli moraju prije uzimanja biti potpuno prazni. Kod umetanja ili vađenja modula s materijalom može doći do oštećenja posuđa, odnosno u slučaju puknuća stakla može doći do ozljeda.
- ▶ Učinak pranja po potrebi treba podvrgnuti posebnoj, a ne samo vizualnoj provjeri.

Miele ne preuzima odgovornost za štete uzrokovane nepoštivanjem sigurnosnih napomena i upozorenja.



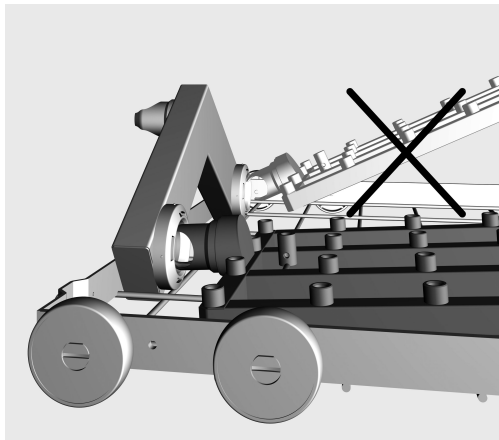
Prije postavljanja pipeta mora se osigurati prohodnost za kupku za pranje.

Injektorski moduli

⚠ U košare stavljajte samo prazne module bez materijala za obradu. Prije svakog punjenja provjerite korektno spajanje. Prije vađenja module treba potpuno isprazniti. Ako umećete ili vadite pune module materijal se može oštetiti te primjerice u slučaju loma stakla može doći do ozljeda.

Postavljanje injektorskih modula

Injektorski modul postavlja se samo u donju košaru A 150. Saprnice pri postavljanju moraju biti okrenute prema gore.



- Postavite inektorski modul s priključnim nastavkom pod plitkim kutom u spregu za vodu.
- Zatim pričvrstite modul pritiskom u dijagonalne linije košare.

Vađenje injektorskog modula

Košaru ne smijete izvući iz automata za čišćenje potezanjem injektorskog modula. Modul bi se mogao otkaçiti ili bi moglo doći do oštećenja vodenog priključka.

- Oslobodite modul iz prihvata te izvucite pod blagim kutom iz vodenog priključka. Pripazite da kut izvlačenja ne bude preoštar budući da uslijed povlačenja može doći do oštećenja na priključcima i priključnim nastavcima.

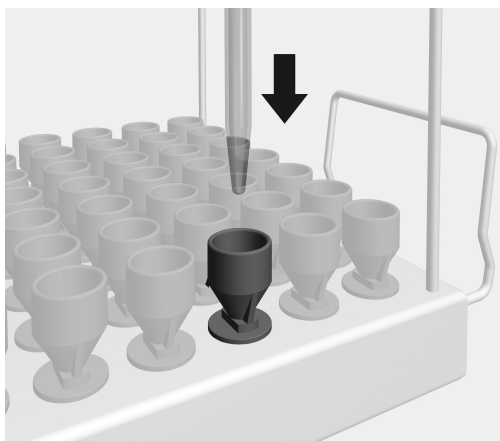


Kod punjenja i prije svakog početka programa provjerite:

- Jesu li umetnuti moduli pravilno priključeni na dovod vode?

Raspoređivanje pipeta

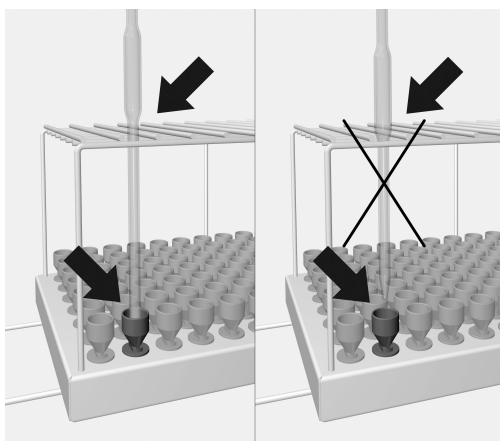
Modul može prihvatiti do 98 pipeta maksimalne dužine 450 mm. Tijekom obrade tijela punih pipeta ne smiju se dodirivati, što smanjuje kapacitet modula.



- Pipete s vrhom prema dolje stavite u lijevak kroz rešetkasti držač.

Pune pipete

Tijela punih pipeta ne smiju se dodirivati.



- Ako tijelo pipete ne stane u rešetkasti držač, odvodna cijev mora biti tako duga, da vrh pipete doseže lijevak.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	53
Uso previsto	54
Domande e problemi tecnici.....	54
Dotazione	55
Smaltimento imballaggio	55
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze.....	56
Tecnica d'impiego.....	57
Moduli a iniezione.....	57
Inserire i moduli a iniezione	57
Prelevare il modulo a iniezione.....	57
Prima della fase di carico/avvio del programma controllare sempre:	58
Disposizione pipette	58
Pipette a volume fisso	58



Avvertimenti

 Gli avvertimenti (contrassegnati in questo modo) contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia di fronte a eventuali danni fisici e materiali.

Leggere attentamente gli avvertimenti e osservare le operazioni e le regole di comportamento ivi riportate.

Avvertenze

Le avvertenze contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono rappresentate da caratteri particolari.

Esempio:

Menù Impostazioni .



Grazie a questo modulo è possibile trattare in modo automatico in una macchina speciale per il lavaggio Miele apparecchi da laboratorio riutilizzabili. Osservare le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e le informazioni del produttore sugli apparecchi da laboratorio.

Il modulo a iniezione A 303 è deputato al trattamento di pipette.

Nel modulo si possono disporre max. 98 pipette con una lunghezza massima di 450 mm. Durante il trattamento i corpi delle pipette a volume fisso non devono toccarsi, e questo riduce la capacità del modulo.

Per il trattamento utilizzare il programma Pipette.

Affinché la pressione di lavaggio sia sufficiente inserire solo un modulo A 303 nel cesto inferiore A 150. Il modulo può essere disposto solo sul lato destro. Il secondo attacco per il modulo può essere utilizzato per un altro modulo.

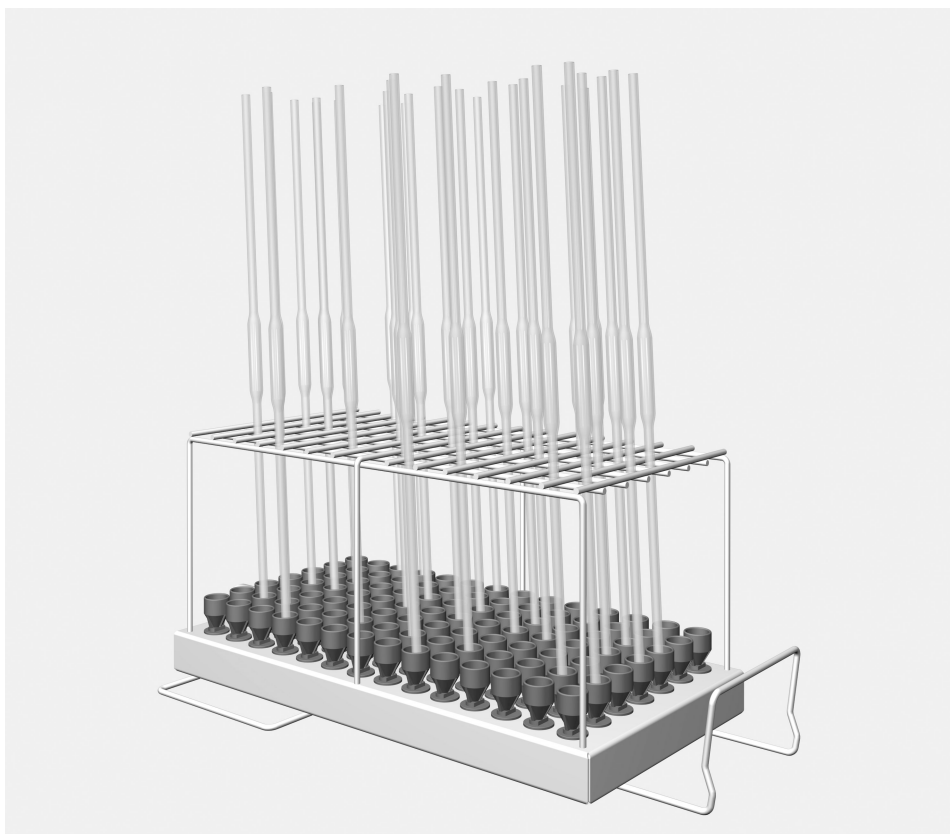
Quando si utilizza questo modulo non è possibile introdurre nella macchina cesti superiori.

Nelle presenti istruzioni d'uso ci si riferisce all'apparecchiatura sempre con il termine "macchina speciale per il lavaggio". La vetreria e gli utensili di laboratorio riutilizzabili sono definiti genericamente con il concetto di "carico", se non meglio specificati.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele-professional.com.





- Modulo a iniezione A 303, altezza 185 mm, larghezza 225 mm, profondità 471 mm.

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.



Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo modulo per evitare di danneggiarlo e di mettere a rischio la propria sicurezza.

Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio, in particolare le istruzioni di sicurezza e avvertenze.

► Il modulo può essere utilizzato esclusivamente per le applicazioni descritte nelle istruzioni d'uso. I componenti, come p.es. gli ugelli, possono essere sostituiti solo con accessori o pezzi di ricambio originali Miele. Qualsiasi altro tipo di impiego ed eventuali modifiche non sono consentiti e risultano pericolosi.

Miele declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso diverso da quello previsto e da errate manipolazioni dei comandi.

► Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.

► Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un simile processo dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.

► La rottura di parti in vetro durante le operazioni di carico e scarico possono causare seri ferimenti. Non trattare in macchina carichi nei quali sono presenti oggetti in vetro rotti.

► Inserire sempre e solo moduli vuoti senza carico nei cesti. Verificare il corretto arresto prima di ogni carico.

Prima di estrarli, scaricare completamente i moduli.

Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si danneggiano gli oggetti carichi e ad es. in caso di rottura di vetri questo comporterebbe il rischio di ferimenti.

► Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per la sicurezza e avvertenze.



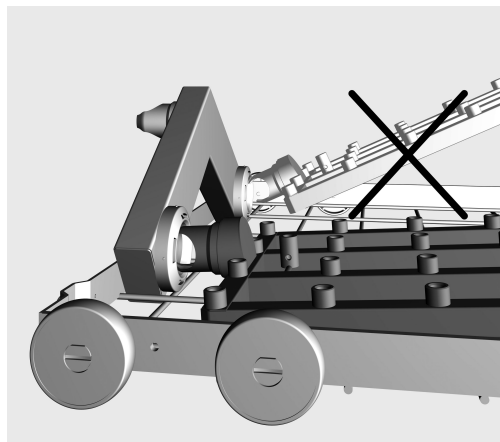
Prima di utilizzare le pipette assicurarsi che la liscivia scorra senza impedimenti.

Moduli a iniezione

⚠ Inserire sempre e solo moduli vuoti senza carico nei cesti. Verificare il corretto arresto prima di ogni carico.
Prima di estrarli, scaricare completamente i moduli.
Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si danneggiano gli oggetti carichi e ad es. in caso di rottura di vetri questo comporterebbe il rischio di ferimenti.

Inserire i moduli a iniezione

Inserire il modulo a iniezione solo nel cesto inferiore A 150. Gli ugelli devono essere rivolti verso l'alto.



- Agganciare il modulo a iniezione con il bocchettone di attacco in un'angolazione bassa nell'allacciamento idrico.
- Agganciare infine il modulo premendolo sulle asticelle del cesto.

Prelevare il modulo a iniezione

Non estrarre il cesto dalla macchina speciale per il lavaggio tirando il modulo a iniezione.
Il modulo si potrebbe staccare oppure si potrebbe danneggiare l'accoppiamento idrico.

- Sbloccare il modulo ed estrarlo dall'accoppiamento idrico osservando un'angolazione piatta. Non scegliere un'angolazione troppo acuta, perché a causa dell'effetto leva si potrebbero danneggiare l'accoppiamento e il bocchettone.

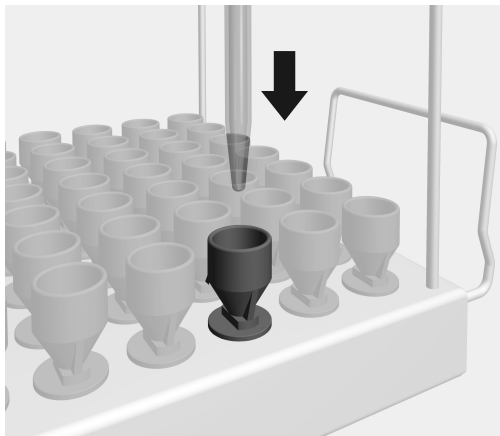


Prima della fase di carico/avvio del programma controllare sempre:

- I moduli impiegati sono allacciati correttamente all'afflusso idrico dei cesti?

Disposizione pipette

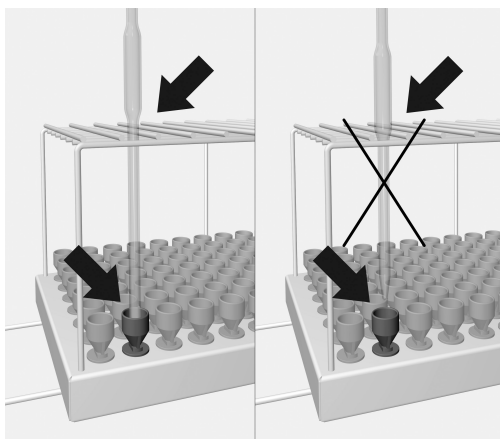
Nel modulo si possono disporre max. 98 pipette con una lunghezza massima di 450 mm. Durante il trattamento i corpi delle pipette a volume fisso non devono toccarsi, e questo riduce la capacità del modulo.



- Infilare le pipette con la punta rivolta verso il basso in un imbuto, infilandole attraverso la griglia di sostegno.

Pipette a volume fisso

I corpi delle pipette a volume fisso non devono toccarsi.



- Se il corpo delle pipette non passa attraverso la griglia di sostegno, la parte inferiore deve essere sufficientemente lunga da raggiungere l'imbuto con la punta.

Inleiding	60
Verantwoord gebruik	61
Vragen en technische problemen	61
Bijgeleverd	62
Het verpakkingsmateriaal	62
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	63
Gebruik	64
Injectormodule	64
Injectormodule plaatsen	64
Injectormodule verwijderen	64
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart:	65
Pipetten inruimen	65
Volpipetten	65



Waarschuwingen

 Aanwijzingen die op deze manier worden aangeduid, zijn veiligheidsrelevante aanwijzingen. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

Informatie die op het display van het apparaat verschijnt, herkent u hier aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen 



Met behulp van deze module kunnen voor hergebruik bedoelde laboratoriumapparaten machinaal in een Miele-reinigingsautomaat voor laboratoriumapparatuur worden behandeld. Houdt u zich daarbij ook aan de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat en de informatie van de fabrikant van de laboratoriumapparatuur.

De injectormodule A 303 is bedoeld voor de behandeling van pipetten.

In de module kunnen max. 98 pipetten met een max. lengte van 450 mm worden geplaatst. Bij de behandeling mogen de volpipetten elkaar niet raken, waardoor de capaciteit van de module geringer uitvalt.

Gebruik voor de behandeling het programma Pipetten.

Om voldoende spoeldruk te waarborgen, mag er slechts een module A 303 in het onderrek A 150 worden geplaatst. De module mag alleen aan de rechter zijde worden geplaatst. De tweede moduleaansluiting kan voor een andere module worden gebruikt.

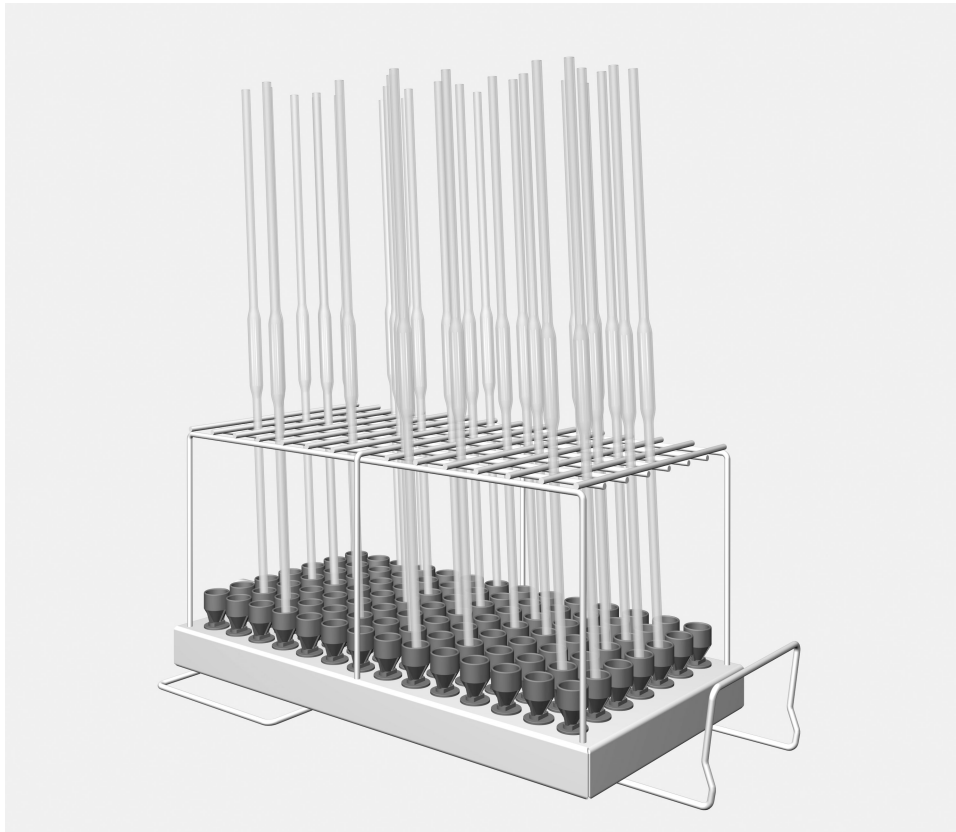
Bij gebruik van deze module kunnen er geen bovenrekken worden ingezet.

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt de reinigings- en desinfectieautomaat algemeen als reinigingsautomaat aangeduid. Het begrip "spoelgoed" wordt gebruikt, als het te behandelen laboratoriumglaswerk en de laboratoriumbenodigdheden voor hergebruik niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen a.u.b. contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele-professional.com.





- Injectormodule A 303, hoogte 185 mm, breedte 225 mm, diepte 471 mm.

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.



Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze module gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de module.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

► Deze module is uitsluitend bestemd voor het gebruik dat is aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. Onderdelen zoals inspuiter, mogen uitsluitend worden vervangen door originele Miele-reserveonderdelen. Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan en kunnen gevaarlijk zijn.

Miele kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die is ontstaan door onjuist gebruik of foutieve bediening.

► Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk "Onderhoudsmaatregelen" uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.

► Behandel alleen spoelgoed dat volgens de betreffende fabrikant geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikant.

► Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed niet in de automaat.

► Plaats uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in de rekken. Controleer voor elke belading de arretering.

De modules moeten volledig zijn leeggemaakt, voordat deze uit de automaat worden gehaald.

Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd. Bovendien kan bij gebroken glas letsel optreden.

► Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan Miele niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.



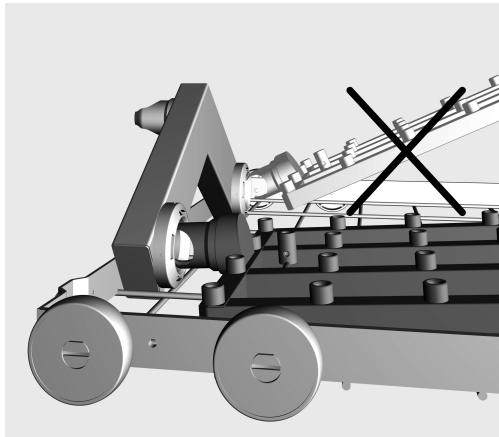
Vóór de plaatsing van de pipetten moet zijn gewaarborgd dat de doorgangen voor het water niet verstopt zijn.

Injectormodule

⚠ Plaats uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in de rekken. Controleer voor elke belading de arretering. De modules moeten volledig zijn leeggemaakt, voordat deze uit de automaat worden gehaald. Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd. Bovendien kan bij gebroken glas letsel optreden.

Injectormodule plaatsen

Plaats de injectormodule uitsluitend in het onderrek A 150. De inspuiters moeten bij het plaatsen naar boven wijzen.



- Steek de injectormodule met het aansluitstuk onder een kleine hoek in de wateraankoppeling.
- Vergrendel vervolgens de module door deze naar beneden te drukken in de stangen van het rek.

Injectormodule verwijderen

Trek het rek niet aan de injectormodule uit de reinigingsautomaat. De module kan loslaten of de wateraankoppeling kan beschadigd raken.

- Haal de module uit de vergrendeling en trek deze onder een kleine hoek uit de wateraankoppeling. Zorg daarbij dat de hoek niet te groot is aangezien anders door de hefboomwerking de aankoppeling en het aansluitstuk kunnen worden beschadigd.

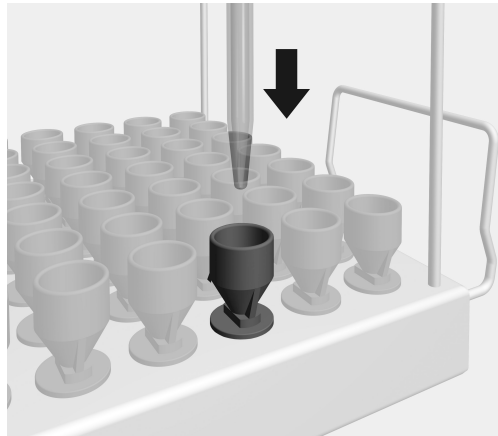


Controleer bij het beladen en voor elke programma-start:

- Zijn de geplaatste modules correct op de watertoevoer van de rekken aangesloten?

Pipetten inruimen

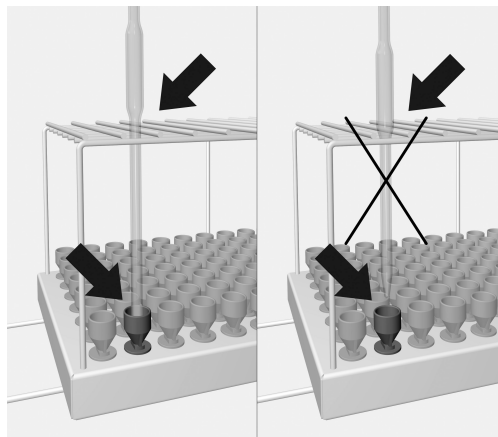
In de module kunnen max. 98 pipetten met een max. lengte van 450 mm worden geplaatst. Bij de behandeling mogen de volpipetten elkaar niet raken, waardoor de capaciteit van de module geringer uitvalt.



- Plaats de pipetten met de punt naar beneden door het rooster in een trechter.

Volpipetten

De volpipetten mogen elkaar niet raken.



- Past het lichaam van de pipet niet door het rooster, dan moet het uitstroomgedeelte zo lang zijn dat de punt van de pipet een trechter bereikt.



no - Innhold

Henvisninger til veiledningen	67
Forskriftsmessig bruk	68
Spørsmål og tekniske problemer.....	68
Standardlevering.....	69
Kassering av transportemballasjen	69
Sikkerhetsregler og advarsler	70
Anvendelsesteknikk	71
Injektormoduler.....	71
Innsetting av injektormodulen	71
Ta ut injektormodulen	71
Kontroller ved plasseringen og før hver programstart:	72
Plassering av pipettene	72
Volumetriske	72



Advarsler

⚠ Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer- og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .



Laboratorieutstyr som er egnet for maskinell klargjøring, kan ved hjelp av denne modulen klargjøres i en Miele rengjøringsautomat for laboratorieutstyr. Bruksanvisningen til rengjøringsautomaten for laboratorieutstyr og informasjonen fra produsenten av laboratorieutstyret må også følges.

Injektormodulen A 303 er beregnet for klargjøring av pipetter.

Modulen kan romme inntil 98 pipetter med en maksimal lengde på 450 mm. Under klargjøringen må de volumetriske pipettene ikke komme i kontakt med hverandre, ellers vil kapasiteten til modulen bli forringet.

Bruk programmet Pipetter til klargjøringen.

For å oppnå et tilstrekkelig spyletrykk, må det kun plasseres en modul A 303 i underkurven A 150. Modulen kan kun plasseres på høyre side. Den andre modultilkoblingen kan brukes til en annen modul.

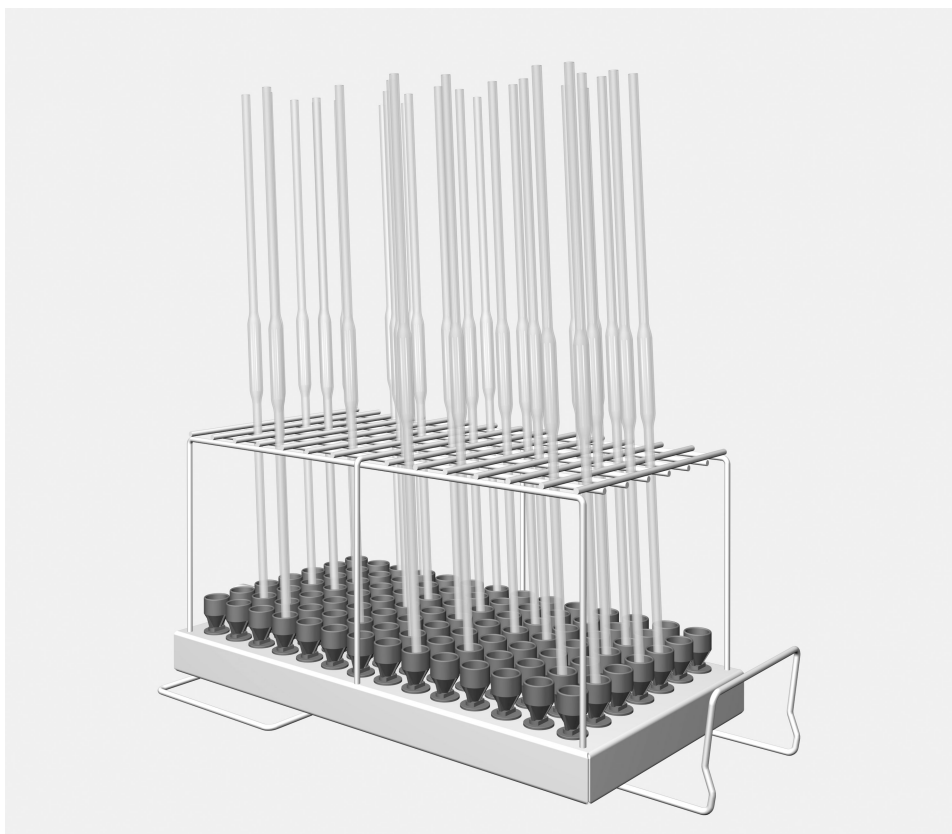
Ved bruk av denne modulen kan det ikke brukes overkurver.

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Regenererbart laboratorieutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge de ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele-professional.com.





- Injektormodul A 303, høyde 185 mm, bredde 225 mm, dybde 471 mm.

Kassering av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.



no - Sikkerhetsregler og advarsler

Les bruksanvisningen nøye før du bruker modulen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på modulen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Modulen er utelukkende tillatt for de anvendelsesområder som er nevnt i bruksanvisningen. Komponenter som f.eks. dyser, må kun erstattes av Miele-tilbehør eller originale reservedeler. Enhver annen bruk, ombygginger og forandringer er ikke tillatt og kan være farlig. Miele er ikke ansvarlig for skader som skyldes annen bruk enn modulen er bestemt for eller feil betjening.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet "Forebyggende vedlikehold" i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklart som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
- ▶ Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er sprukket, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.
- ▶ Sett alltid tomme moduler uten utensiler inn i kurvene. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting. Modulene må være fullstendig tømt, før de tas ut. Ved innsetting eller uttak av fulle moduler, kan utensilene bli skadet og f. eks. glasskår føre til sårskader.
- ▶ Resultatet fra klargjøringen skal eventuelt kontrolleres spesielt - ikke bare visuelt.

Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.



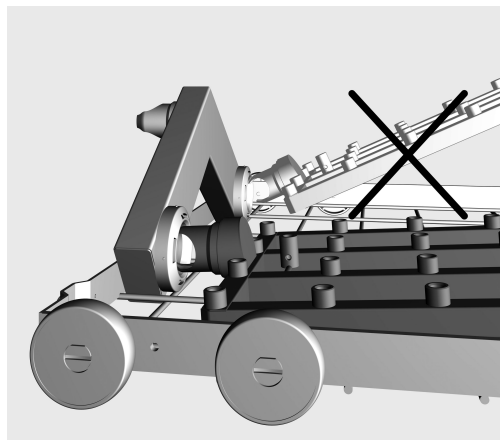
Før innsetting av pipettene, må det sikres at vaskevannet kan trenge gjennom hulrommene.

Injektormoduler

⚠ Sett alltid tomme moduler uten utensiler inn i kurvene. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting. Modulene må være fullstendig tømt, før de tas ut. Ved innsetting eller uttak av fulle moduler, kan utensilene bli ødelagt og f.eks. glasskår føre til sårskader.

Innsetting av injektormodulen

Injektormodulen settes kun i underkurven A 150. Dysene må peke opp ved innsetting.



- Sett injektormodulen med tilkoblingsstussen inn i vanntilkoblingen i en flat vinkel.
- Fest deretter modulen ved å trykke den ned og på plass i støttene til kurven.

Ta ut injektormodulen

Ikke trekk kurven ut av rengjøringsautomaten ved å dra i injektormodulen. Modulen kan løsne eller så kan vanntilkoblingen bli skadet.

- Løsne modulen fra festet og trekk den ut av vanntilkoblingen i en flat vinkel. Velg en vinkel som ikke er så bratt, da vektstangvirkningen ellers vil kunne skade tilkoblingen og tilkoblingsstussen.

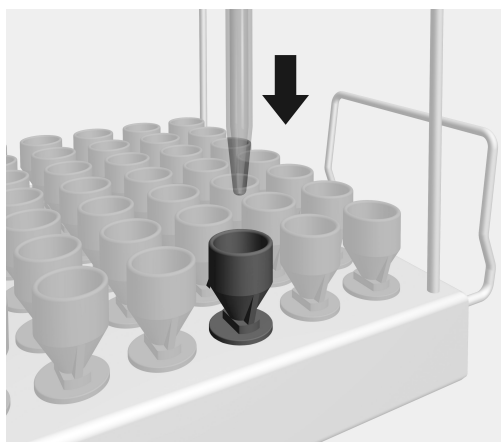


Kontroller ved plasseringen og før hver programstart:

- Er modulene koblet riktig til vannforsyningen i kurvene?

Plassering av pipettene

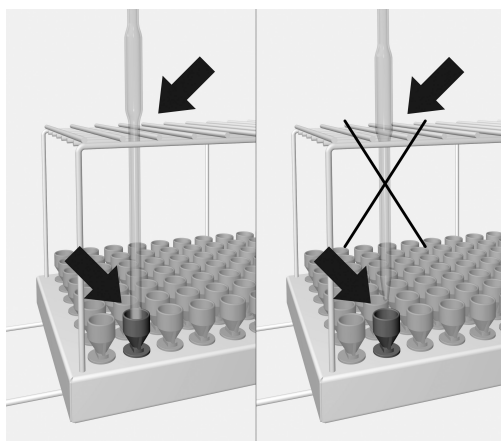
Modulen kan romme inntil 98 pipetter med en maksimal lengde på 450 mm. Under klargjøringen må de volumetriske pipettene ikke komme i kontakt med hverandre, ellers vil kapasiteten til modulen bli forringet.



- Før pipettene, med spissen ned, gjennom holdegitteret og ned i trakten.

Volumetriske pipetter

De volumetriske pipettene må ikke komme i kontakt med hverandre.



- Hvis pipetten ikke kan føres gjennom åpningene i holdegitteret, må den nederste delen være så lang at spissen på pipetten når ned i trakten.

Indicações sobre as instruções	74
Utilização adequada.....	75
Perguntas e problemas técnicos	75
Equipamento fornecido:.....	76
Eliminação da embalagem de transporte	76
Medidas de segurança e precauções.....	77
Técnica de aplicação.....	78
Módulo injector.....	78
Colocar o módulo injector	78
Retirar o módulo injector.....	78
Efectue um controle ao carregar e antes de iniciar o programa:	79
Posicionar as pipetas	79
Pipetas volumétricas	79



Avisos

⚠ As indicações marcadas com este sinal de aviso contêm informações relacionadas com a segurança. Alertando para possíveis danos pessoais e materiais.
Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Funções adicionais e observações

Informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de actuação

Cada acção é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Seleccione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

Informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .



Com ajuda deste módulo pode tratar vidraria e utensílios de laboratório nas máquinas de lavar e desinfectar Miele. Para isso deve respeitar as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfectar bem como as informações dos fabricantes de dispositivos médicos, utensílios e vidraria de laboratório.

O módulo injector A 303 é adequado para a lavagem de pipetas.

No módulo podem ser colocadas 98 pipetas com 450 mm de comprimento máximo. Durante a lavagem as pipetas não podem entrar em contacto umas com as outras.

Utilizar o programa *Pipetas* para pipetas.

Para que exista pressão suficiente de lavagem, só deve ser colocado um módulo A 303 no cesto inferior A 150. O módulo deve ser colocado no lado direito. A segunda ligação pode ser utilizada para outro módulo.

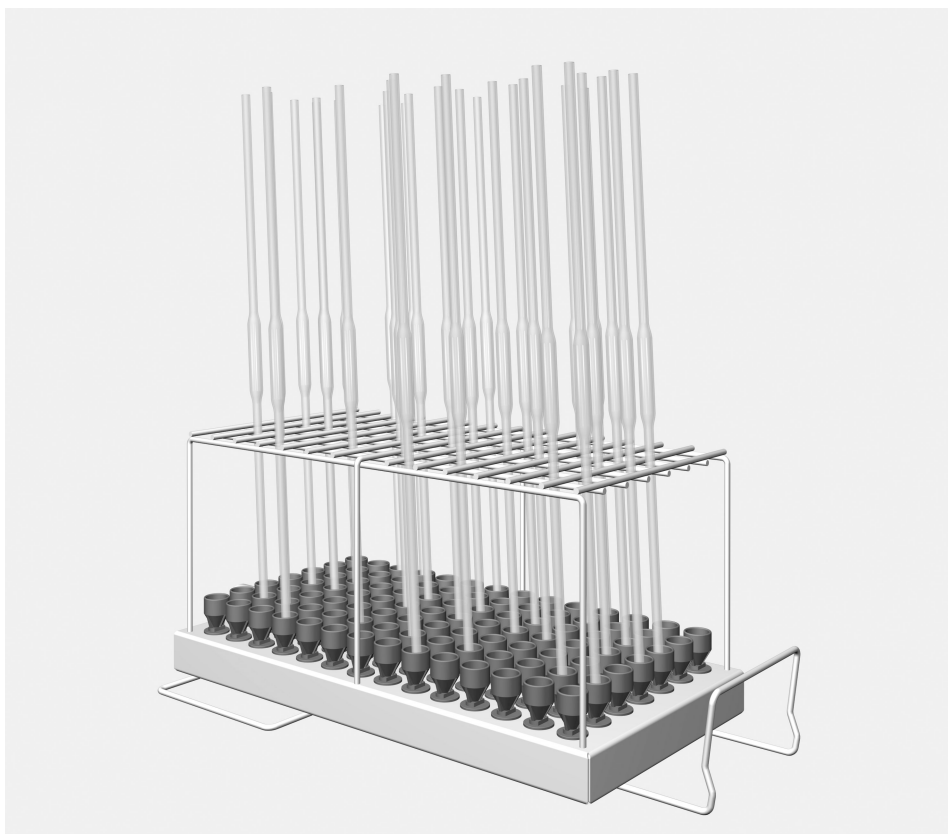
Utilizando este módulo não é possível colocar um cesto superior.

Neste livro de instruções a máquina de lavar e desinfectar é designada por máquina de lavar. Os dispositivos médicos reutilizáveis assim como os utensílios e vidraria de laboratório são designados, de forma geral, por utensílios sempre que o material não seja especificado.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respectivos contactos ou consulte www.miele-professional.com.





– Módulo injector A 303, alt. 185 mm, larg. 225 mm, prof. 471 mm.

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são seleccionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e por isso são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para economia de matérias primas e redução de resíduos.



Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este módulo. Desta forma não só se protege como evita anomalias no módulo.

Guarde o livro de instruções!

⚠ Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfectar em especial as medidas de segurança e precauções.

- ▶ O módulo só deve ser utilizado para o fim indicado no livro de instruções. Componentes como por ex. os injectores, só podem ser substituídos por peças originais Miele. Qualquer outra utilização, alterações ou modificações não são permitidas e podem ser perigosas. A Miele não pode ser responsabilizada por danos causados por uso inadequado ou utilização incorrecta.
- ▶ Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo "Manutenção" do livro de instruções da máquina de lavar e desinfectar.
- ▶ Lave exclusivamente utensílios que estejam declarados pelo fabricante como reutilizáveis e observe as instruções específicas de utilização.
- ▶ Vidros partidos durante o processamento podem provocar lesões graves. Peças com vidros partidos não podem ser lavadas na máquina de lavar e desinfectar.
- ▶ Coloque sempre só módulos vazios nos cestos. Antes de carregar verifique se estão correctamente fixos.
Antes de retirar os módulos deve de retirar todos os utensílios existentes.
Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados e no caso de vidros partidos pode ferir-se.
- ▶ O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controle especial, não só visual.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à não observação das medidas de segurança e precauções.



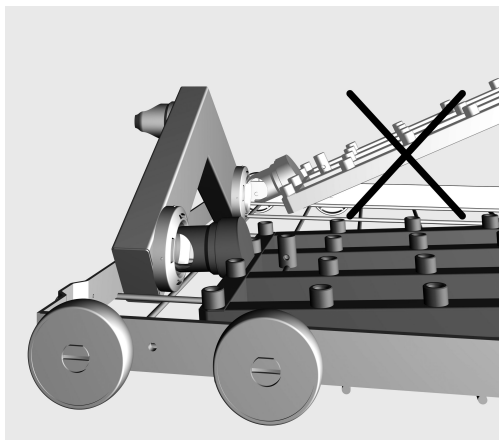
Antes de colocar as pipetas deve ficar assegurada a passagem de água pelo interior.

Módulo injector

⚠ Coloque sempre só módulos vazios nos cestos. Antes de carregar verifique se estão correctamente fixos. Antes de retirar os módulos deve de retirar todos os utensílios existentes. Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados e no caso de vidros partidos pode ferir-se.

Colocar o módulo injector

Colocar o módulo injector só no cesto inferior A 150. Os injectores devem ficar voltados para cima.



- Ligue o módulo de injector com a peça de ligação num ângulo raso ao acoplamento água.
- Em seguida, encaixe o módulo pressionando-o para baixo nos encaixes do cesto.

Retirar o módulo injector

Não retire o cesto da máquina de lavar e desinfetar através do módulo injector. O módulo pode soltar-se ou o acoplamento da água pode ficar danificado.

- Solte o módulo do fixador e puxe-o num ângulo raso retirando-o do acoplamento da água. Não escolha um ângulo muito íngreme, porque pode danificar o acoplamento e o canhão de ligação.

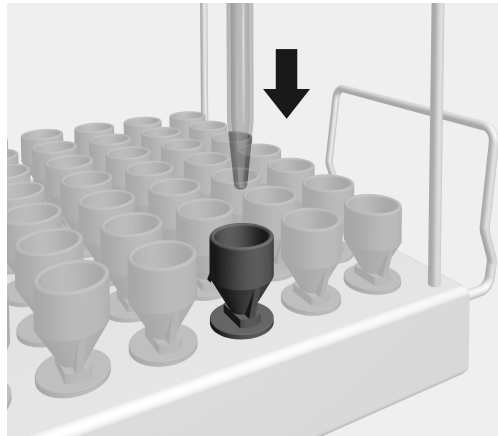


Efectue um controle ao carregar e antes de iniciar o programa:

- Os módulos introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água?

Posicionar as pipetas

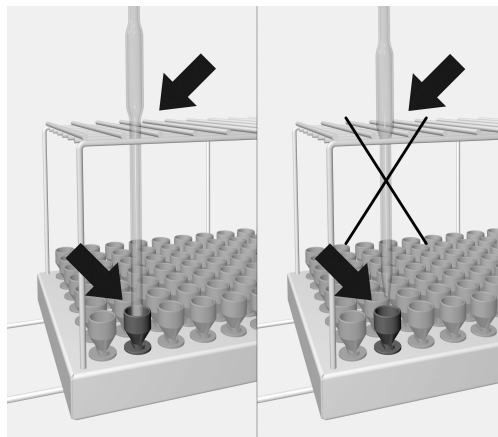
No módulo podem ser colocadas 98 pipetas com 450 mm de comprimento máximo. Durante a lavagem as pipetas não podem entrar em contacto umas com as outras.



- Colocar as pipetas através da grelha de fixação, no respectivo funil cónico e com a ponta voltada para baixo.

Pipetas volumétricas

As pipetas não devem entrar em contacto umas com as outras.



- Se o corpo da pipeta não passar através da grelha de fixação, a outra ponta da pipeta, tem de ser mais longa de forma que encaixe no funil cónico.



Napotki za branje navodil	81
Uporaba v skladu s predpisi	82
Vprašanja in tehnične težave	82
Dobavni komplet.....	83
Odstranjevanje embalaže	83
Varnostna navodila in opozorila	84
Tehnika uporabe	85
Injektorski moduli.....	85
Namestitev injektorskih modulov	85
Odstranjevanje injektorskega modula	85
Ob vlaganju predmetov in pred vsakim zagonom programa preverite:	86
Razvrstitev pipet	86
Volumetrične	86



Opozorila

⚠ Na ta način označena navodila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo.

Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadratik.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .



S pomočjo tega modula lahko strojno pripravite laboratorijske pripomočke, primerne za večkratno pripravo, v Mielejevem stroju za laboratorijsko opremo. Pri tem morate upoštevati tudi navodila za uporabo stroja in informacije proizvajalcev laboratorijskih pripomočkov.

Injektorski modul A 303 je namenjen za pripravo pipet.

V modul lahko namestite do 98 pipet maksimalne dolžine 450 mm. Pri pripravi volumetričnih pipet se njihova telesa ne smejo dotikati, kar zmanjša kapaciteto modula.

Za pripravo pipet uporabite program Pipete.

Da bo tlak pomivanja zadosten, lahko v spodnjo košaro A 150 namestite samo en modul A 303. Modul lahko uporabite samo na desni strani. Drugi priključek za modul lahko uporabite za drug modul.

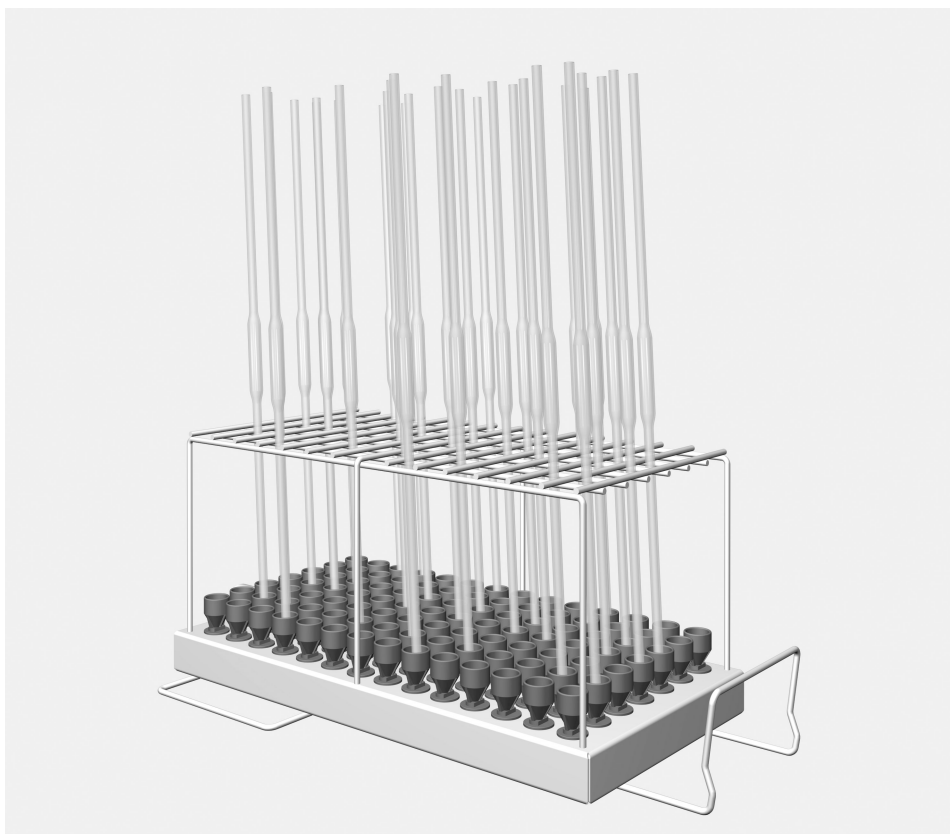
Pri uporabi tega modula ni mogoče uporabiti zgornje košare.

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je za pomivalno-dezinfekcijski stroj uporabljen izraz stroj. Laboratorijska steklovina in pripomočki, primerni za večkratno pripravo, so v nadaljevanju na splošno opisani kot predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav vas prosimo, da se obrnete na podjetje Miele. Kontaktni podatki so na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja, poiščete pa jih lahko tudi na spletni strani www.miele-professional.com.





- Injektorski modul A 303, višina 185 mm, širina 225 mm, globina 471 mm.

Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.



Preden uporabite ta modul, pozorno preberite navodila za uporabo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na modulu.
Navodila za uporabo skrbno shranite.

⚠ Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

- ▶ Ta modul lahko uporabljate izključno za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih. Sestavne dele modula, kot so šobe, lahko zamenjate samo z originalnimi nadomestnimi deli ali dodatno opremo Miele. Vsaka drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena in je lahko nevarna.
Miele ne odgovarja za škodo, ki je posledica nepravilne uporabe ali napačnega upravljanja.
- ▶ Vse vozičke, košare, module in vložke morate vsak dan preveriti skladno s podatki v poglavju "Vzdrževalni ukrepi" v navodilih za uporabo vašega stroja.
- ▶ Pripravljajte izključno predmete za pomivanje, ki so jih njihovi proizvajalci deklarirali kot primerne za strojno pripravo, in upoštevajte njihove posebne napotke.
- ▶ Lom stekla lahko pri polnjenju in praznjenju stroja vodi v nevarne poškodbe. Predmetov s počenim steklom ne smete pripravljati v stroju.
- ▶ V košare vedno vložite samo prazne module brez nameščenih predmetov za pomivanje. Pred vsakim vlaganjem predmetov preverite, če je položaj držal pravilen.
Preden modul vzamete iz košare, mora biti povsem prazen.
Če modul namestite ali vzamete iz košare, ko so na njem nameščeni predmeti za pomivanje, se lahko predmeti poškodujejo, kar lahko npr. v primeru loma stekla vodi do poškodb.
- ▶ Rezultat priprave je treba po potrebi preveriti s posebnim, nevizualnim preizkusom.

Miele ne odgovarja za škodo, ki je posledica neupoštevanja varnostnih navodil in opozoril.



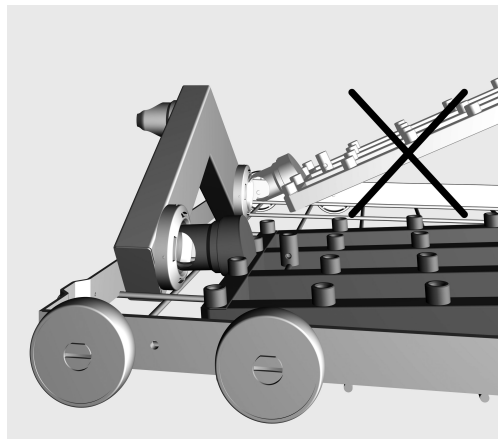
Preden pipete vložite v modul, morate zagotoviti njihovo prehodnost za tekočino za pomivanje.

Injektorski moduli

⚠ V košaro vedno vstavite samo prazne module brez predmetov za pomivanje. Pred vsakim vlaganjem predmetov preverite, če so držala pravilno nameščena. Preden module vzamete iz košare, jih morate povsem izprazniti. Če modul namestite ali vzamete iz košare, ko so na njem nameščeni predmeti za pomivanje, se lahko predmeti poškodujejo, kar lahko npr. v primeru loma stekla vodi do poškodb.

Namestitev inje- ktorskih modulov

Injektorski modul lahko namestite samo v spodnjo košaro A 150. Šobe morajo biti pri tem obrnjene navzgor.



- Injektorski modul vstavite s priključnim nastavkom pod rahlim kotom v vodni priključek.
- Nato modul pritisnite navzdol, da se zaskoči v oporne prečke košare.

Odstranjevanje inje- ktorskega modula

Košare ne smete izvleči iz stroja tako, da primete za inje-
ktorski mo-
dul.

Modul se lahko sname ali pa se poškoduje vodni priključek.

- Modul sprostite iz opornih prečk košare in ga potegnite pod rahlim kotom iz vodnega priključka. Pri tem kot ne sme biti prevelik, ker se lahko zaradi učinka vzvoda poškodujeta priključek in priključni nas-
tavek.

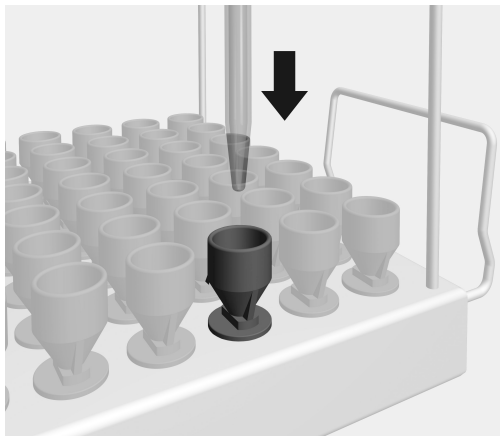


Ob vlaganju predmetov in pred vsakim zagonom programa preverite:

- Ali so vstavljeni moduli pravilno priključeni na dovod vode na košari?

Razvrstitev pipet

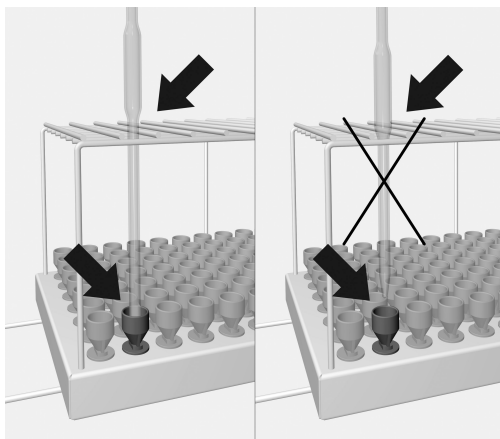
V modul lahko namestite do 98 pipet maksimalne dolžine 450 mm. Pri pripravi volumetričnih pipet se njihova telesa ne smejo dotikati, kar zmanjša kapaciteto modula.



- Pipete s konico navzdol vstavite skozi oporno mrežo v lije.

Volumetrične pipete

Telesa volumetričnih pipet se ne smejo dotikati.



- Če telo pipete ne more skozi oporno mrežo, mora biti njen spodnji del dovolj dolg, da konica pipete sega do lija.

Om bruksanvisningen	88
Användningsområde	89
Frågor och tekniska problem	89
I leveransen ingår	90
Transportförpackning	90
Säkerhetsanvisningar och varningar	91
Användningsteknik	92
Injektormoduler.....	92
Sätta in injektormoduler	92
Ta ur injektormodul.....	92
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:	93
Placera pipetterna	93
Vollpipetter	93



Varningar

⚠ Textutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Anvisningar

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar ▢.



Med hjälp av dessa moduler kan laboratorieinstrument som är deklarerade som maskinellt disk- och desinfektionsbara rengöras. Beakta bruksanvisningen till laboratoriediskmaskinen och även föreskrifter från tillverkaren av laboratorieinstrumenten.

Injektormodulen A 303 är avsedd att användas för rengöring av pipetter.

Modulen har en kapacitet på upp till 98 pipetter med en maximal längd på 450 mm. Under rengöringen får vollpipetter komma åt varandra. Det minskar modulens kapacitet något.

Använd programmet Pipetter för rengöring.

För att ett tillräckligt spoltryck ska uppnås får bara en modul A 303 användas i underkorgen A 150. Modulen går bara att sätta in på den högra sidan. Den andra modulanslutningen kan användas för en annan modul.

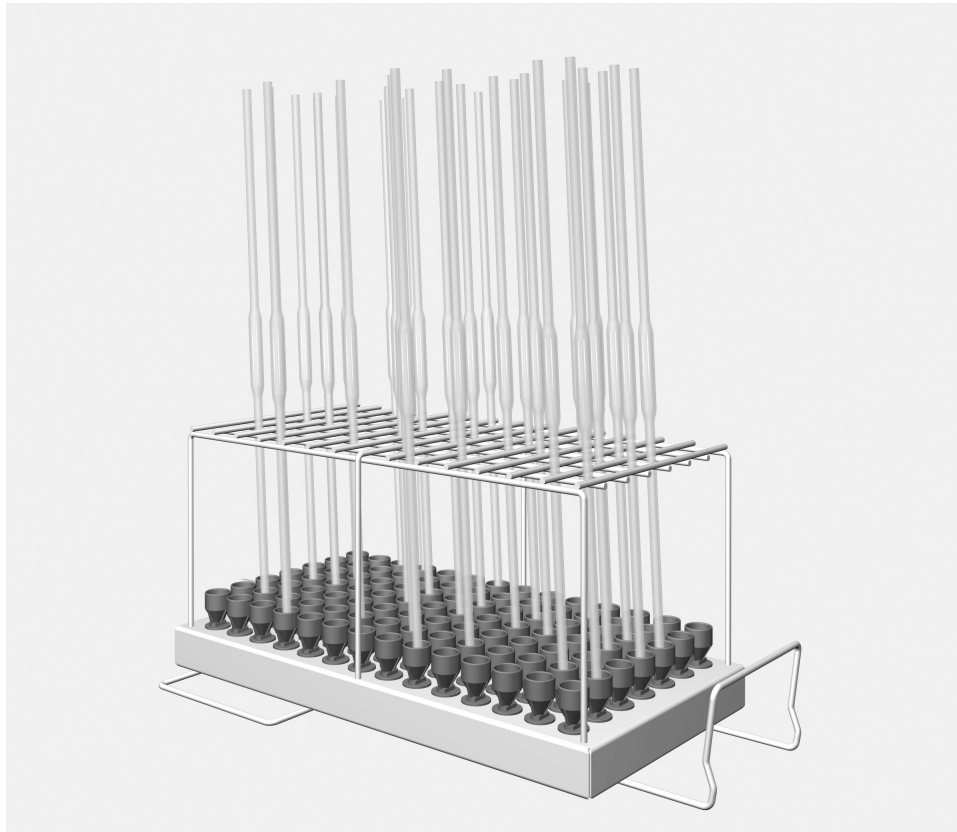
När denna modul används kan inga överkorgar användas.

Begreppet diskgoods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontakttuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för diskdesinfektorn eller på www.miele-professional.se





– Injektormodul A 303, höjd 185 mm, bredd 225 mm, djup 471 mm.

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.



Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och undviker skador på modulen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta diskdesinfektorns bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- Modulen är uteslutande avsedd att användas för de användningsområden som står i bruksanvisningen. Komponenter som till exempel dysor får endast bytas ut mot Miele tillbehör eller reservdelar i original. All annan användning, ombyggnader och ändringar är otillåtna och möjligtvis farliga.
Miele ansvarar inte för skador som har uppkommit till följd av otillåten eller felaktig användning.
- Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- Rengör endast diskgoods som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med glassprickor ska inte rengöras i diskdesinfektorn.
- Sätt alltid in tomma moduler utan diskgoods i korgarna. Se alltid till att allt sitter korrekt innan varje ilastning.
Modulerna måste vara helt tömda innan de plockas ut.
Är de inte det är det lätt hänt att något går sönder och du kan råka skära dig på vassa glaskanter.
- Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.



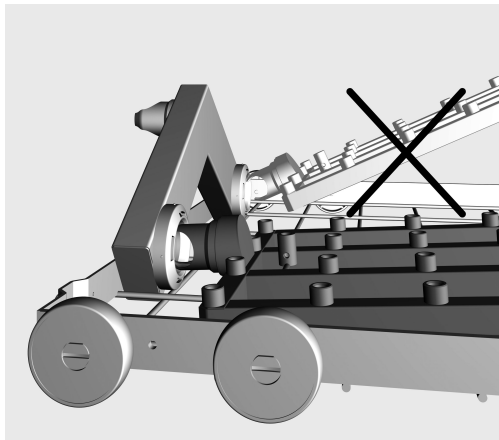
Innan du sätter in pipetterna måste du kontrollera att de kan bli ordentligt genomspolade.

Injektormoduler

⚠ Sätt alltid in tomma moduler utan diskgoods i korgarna. Se alltid till att allt sitter korrekt innan varje ilastning. Modulerna måste vara helt tömda innan de plockas ut. Är de inte de är det lätt hänt att något går sönder och du kan råka skära dig på vassa glaskanter.

Sätta in injektor-moduler

Sätt bara in injektormodulen i underkorgen A 150. Dysorna måste peka uppåt.



- Sätt in injektormodulen med anslutningsstosen i en platt vinkel i vattenanslutningen.
- Tryck sedan fast modulen i korgens hållare.

Ta ur injektormodul

Dra inte ut korgen ur laboratediskmaskinen genom att hålla i injektormodul.

Modulen kan lossna eller så kan det hända att vattenanslutningen tar skada.

- Ta loss modulen ur hållaren och dra ut den i en platt vinkel ur vattenanslutningen. Var försiktig när detta görs eftersom häveffekten från anslutningen och anslutningsstosen.

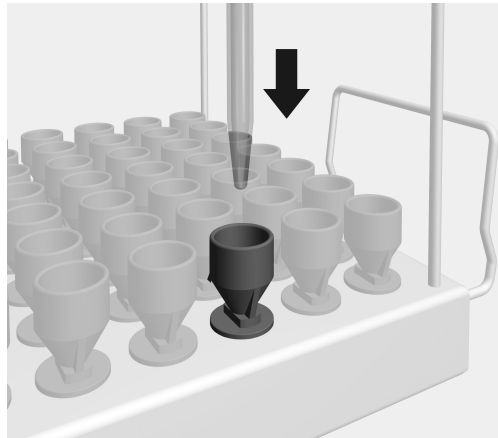


Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är modulerna korrekt anslutna till vattentillförseln i korgarna?

Placera pipetterna

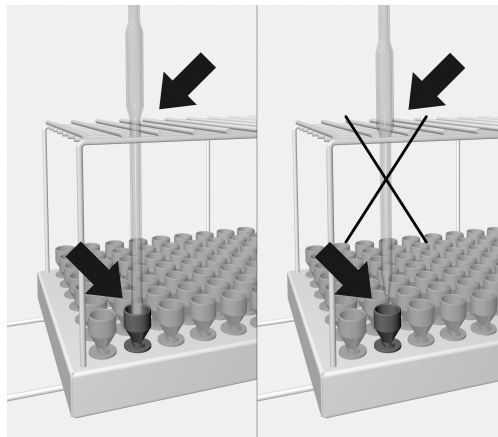
Modulen har en kapacitet på upp till 98 pipetter med en maximal längd på 450 mm. Under rengöringen får vollpipetter komma åt varandra. Det minskar modulens kapacitet något.



- Ställ pipetterna med spetsen neråt genom hållargallret i en tratt.

Vollpipetter

Vollpipetterna får inte komma åt varandra.



- Om pipetterna inte passar genom hållargallret måste utloppsröret vara så långt att pipettens spets når ner till hållaren.





Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional

